TEATRE LAREN

DE

MARIUS D'AURUOU

I

L'AVARAS

COUMÈDI DE TRES ATE, EN VERS.

EMÉ PREFACI

Seguido d'uno letro dóu subre-Capoulié

F. MISTRAL

En fasènt rire, la coumèdi
Bèn castigo lei vici e serve de remèdi.

1 fr. 50.

A-Z-AIS
Encò de Dragon e de Makaire, libraire.

1896

A Monsieur Edmond Lefèvre
à l'Auteur du Catalogue Félibréen
Hommage respectueux.
M. Bourges le
chanoine

TEATRE LAREN

DE

Marius d'Auruou



I

L'AVARAS

I. — *L'Avaras.*

II. — *Lou Malaut d'imaginacien.*

III. — *Lou Pastre grand segnour.*

A-z-Ais, empremarié felibrenco véuso Jan Remondet, 1896.

TEATRE LAREN

DE

MARIUS D'AURUOU

I

L'AVARAS

COUMÈDI DE TRES ATE, EN VERS,

EMÉ PREFACI

Seguido d'uno letro dóu subre-Capoulié

F. MISTRAL

En fasènt rire, la coumèdi
Bèn castigo lei vici e serve de remèdi.

1 fr. 50.

A-Z-AIS
Encò de Dragon e de Makaire, libraire.

1896

PICHOUNO PREFACI

Lei gènt arlèri o pau risèire, e tambèn aquélei que troubarien d'espigno dins un lèu, de plumo subre l'esquino d'un grapaud, o de péu dins un uou, me mandaran bessai la pèiro en escoundènt lou bras, e me cercaran reno, pèr ço que, estènt ço que siéu, me siéu mes souto l'escoundudo d'un escais-noum, pèr espeli e faire estampa de coumèdi. Avans de bada e de se trufa de iéu, déurrien, coumo leis aiet, travaia de tèsto e coumprene que moun entencien en fasènt de coumèdi dins lou biais deis autour latin e franchimand, mai adoubado à la prouvençalo e dins lou goust dóu terraire, es estado, proumié, de póutira dóu teatre tóutei lei paraulo escabissouo que se li estampon tant souvènt; pièi, de reviéuda l'obro dóu teatre, qu'es, en fasènt rire, de castiga lei vìci e de li servi de remèdi, e enfin, d'alesti d'óunèstei passo-tèms ei franc e galoi Prouvençau.

Se d'ùnei que l'a troubavon que mei coumèdi soun pebrado e que, coumo lei cebo, fan couire leis uei, eh ! bèn, que se li meton de tapadouiro e que lei legisson pas. Déurrien saupre que la lengo prouvençalo es un pau coumo lou latin. Pouédi pamens afourti que troubaran rèn dins mei coumèdi que pudisse, e que boularai pas lou samena.

Aviéu proun quauco cregnènço de faire estampa meis obro, e de lei metre à l'esquicharié; mai l'amistous e

saberu Cabiscòu de l'Escolo de Lar, e gai tambourinaire, Francés Vidau, counservaire de la biblioutèco Mejanenco, aquéu mèstre en Gai Sabé, m'a que-noun-sai acouraja e ajuda, e m'a di coumo acò : anen, zóu, fai tira, Marius; en avans, veiras Berro! Es ço qu'ai fa. Se mau-grat 'cò, quàuqueis-un soun pas countènt, eh! bèn, que vagon au countentié, pèr iéu, siéu

MARIUS D'AURUOU.

Aro, vès-eici la letro dóu subre-Capoulié :

Maiano, pèr Toussant de 1896.

Moussu d'Auruou,

En me mandant vosto coumèdi de l'Avaras, *voudrias, me disès, counèisse moun vejaire sus vosto façoun d'entèndre lou tiatre prouvençau. D'ùni que i'a, lou sabe, vous trovon à redire subre lou rebroundage que farias subi, se dis, à l'obro dis autour que vous an precedi sus li mémi sujèt. D'àutri vous agarrisson pèr quàuqui mot bouchard qu'escaparien de-fes à vòsti persounage; iéu, moun avis es que, dins l'acampassimen e l'abandoun, pecaire, ounte li Prouvençau (aquéli subre-tout di vilo) an leissa derouï sa lengo, es mai-que-mai injuste de veni espelugueja lou labour di bouié de bono voulounta que n'entre-prenon la faturo. Quand la semenço prèsso, lou meinagié vai pas cerca se si ràfi lauron dre, lou tout es que lou gran*

se cuerbe en terro trisso, car rego torto bon blad porto, *segound la dicho dis ancian.*

Anessias pas, coulègo, prene acò de marrido part, que, dins voste Avaras, *tout acò 's enrega e entaula de man mestresso. Vosto man, à l'estevo, valènt-à-dire au Gai Sabé, se counèis proun que i'es afacho. De parla prouvençau e de l'escriéure à la voulado, se vèi qu'acò 's un jo pèr vous, e quant au sacrebiéu coumique, o bèn à la* vis comica, *coume disien li Latin, quau n'en pòu èstre meiour juge que lou bon publi de-z-Ais tant prefoundamen prouvençau, se 'n cop la jouino troupo dóu* tiatre franco-prouvençau *ié vai jouga vosto coumèdi.*

Que sièr de tant lanterneja ! à meissoun veiren lei garbo. Lou tiatre prouvençau, pèr l'epoco de vuei, es censa tout à faire. Sias d'aquéli que bravamen, sias d'aquéli que di proumié soun intra dins lou prat pèr gagna lei braieto. Leissen li besuquet, leissen li moussurot — qu'an pòu de se jala en moustrant soun pitre au soulèu — faire lou tour dóu round en foro, pèr critica li fraire de la targo felibrenco. Après la lucho se saubra aquéu qu'aura peta d'esquino. Mai en atendènt, ounour i voulountous que se presènton ! e se quaucun vòu escoumetre, iéu boute argènt sus jo pèr manteni Marius d'Auruou.

Tenès-vous gaiard, coulègo.

F. Mistral.

PERSOUNAGI

Lou Marqués d'Arroumias, avaras, paire de Tistet e de Mièto.
Tistet d'Arroumias, calegnaire de Misè Babèu d'Argèncourt.
Tòni d'Argèncourt, baile dóu Marqués, calegnaire de Mièto.
Alèssi, varlet de chambro dóu Marqués e de Tistet.
Mèste Moucho, cousinié e couchié dóu Marqués.
Marlusso / *Rapugo* } serviciau dóu Marqués.
Madamo Angot, masco e courratiero de mariàgi.
Mèste Simoun, courratié d'afaire.
Lou Gardo campèstre.

La scèno se passo à-z-Ais dins l'oustau dóu Marqués.

L'AVARAS

COUMÈDI DE TRES ATE

ATE PROUMIÉ

Scèno I

ALÈSSI, TONI

ALÈSSI

Dóu Marqués d'Arroumias e de soun avarìci
Ai la tèsto roumpudo !... Autambèn, de malìci
Tant n'en poudriéu creba, ço que sarié fachous,
Car fau pas de la vido enca lou despichous.
D'abord, Tòni, dóu lié te fau davala d'ouro,
Te coucha foueço tard e sènso saupre quouro ;
Acò pòu pas dura !... pièi travaias bèn mai
Que lei negre d'Africo e quàsi coumo d'ai ;
Es uno vido d'ome ?... Enca sèmpre rampello
Que travaias pas proun ! D'èr e de regardello
Tant voudrié, l'avaras, que s'acountentessian !... ×
Mai quouro avès bèn fam, lou vèntre à l'espagnolo,
Vaudrié miés de bouioun, segur, béure uno bolo !...
Pèr tua lou verme, avèn un degout de cafè
Fa 'mé d'aglan tóurra que vous fa tout l'efèt,
Dóu bèu que l'empassas, d'uno puro tisano ;
Es de countùni acò cade jour de semano.
Tambèn, Tòni, vous fa gaire de bèn au piés,
E quand l'avès begu vous n'en troubas pas miés ;
Nous douno à dejuna, va sabes, pèr pitanço
De froumàgi couiènt e de marrìdei panso,
D'óulivo que dirias de peto de cabrit,
De cebo e de faiòu qu'an lou goust dóu pourri ;
E pièi, ço que pòu pas nous douna foueço voio,
Cadun, emé lou pan, pico contro uno anchoio

× Foutre ! acò counvendrié pas meme en de feniant !

Pendoulado tous-tèms pèr aqueste avaras
Au bout d'uno feissello au sóumié de soun mas!...
Enfin, manjan de pan clafi de mousiduro
E bevèn que de trempo, o d'aigo touto puro!
Em' acò, tron de l'èr, Alèssi, fai-te gras!

TÒNI

Mai, Alèssi, diés pas que Tistet d'Arroumias
Es pèr tu mai largant qu'es avaras soun paire;
S'èro pas 'cò, segur, eici restariés gaire;
Se te dounavo pas de que t'arregala
Se noun beviés perfés uno bolo de la,
Un vèire de liquour; e d'argènt dins la pocho
Se te fournissié pas pèr faire un pau bambocho,
Crèsi qu'auriés bandi lou manche e la destrau
Contro aqueste avaras e l'auriés di: m'envau.

ALÈSSI

L'a rèn de pu segur... S'èro de la pauriho,
O s'èro mai-que-mai carga d'uno famiho
Que fauguèsse abari, coumprendriéu soun besoun
De se sarra lou vèntre e de faire pichoun,
De pas 'staca lei chin, souvènt, 'mé de saussisso,
E d'espragna sus tout, meme sus la sau trisso!
Mai quouro avès d'argènt, que sias un gros richas,
Perqué béure e manja coumo fan lei pauras?
En que pòu li servi d'agué tant de richesso
S'es pas pèr faire ei paure au mens quauco largesso?
Sarié 'n pan benesi qu'à-n-aquel Austrigot
Un voulur, d'escoundoun, raubèsse lou magot?
  Mai ço qu'es pas de crèire e pamens veritable,
Es qu'aqueste avaras, (que l'empouerte lou diable!)
Me forço de japa contro lei maufatan,
Pèr qu'en ausènt un chin patusclon quatecant!...
Acò s'es jamai vist e rèn de rèn m'agrado
D'agué de la chinaio emprunta la japado!

S'encaro l'avaras me pagavo pas mau
Pèr faire lou mestié dei chin : *bau ! bau ! bau ! bau !*
Mai crèsi que jamai vendrié dins sa pensado
De me faire presènt d'uno amendo sucrado !
Pèr que lei maufatan d'un chin agon bèn pòu,
M'a di, coumo un chinas faras fouert : *bòu ! bòu ! bòu !*
E noun pas dei loubet la pichouno japado :
Bau ! bau ! bau ! pèr ço que sarié gaire esfraiado
La chourmo dei voulur !... Que mestié d'animau !
Bouen à seca lou piés e vous rèndre malaut !
Sàbi pas de-segur ço qu'es ana mai faire
Eila dins lou jardin, (me regardo bèn gaire)
Mai pamens, va creiriéu, dèu s'escoundre d'argènt,
Car m'a di coumo acò : japaras, es urgènt ;
E se japes pas fouert, auras ta rampelado.
Anen, coumencen dounc uno boueno japado,
E se pèr còup d'asard venié faire babòu,
Fau que m'entènde bèn : *bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu !*

TÒNI

Alèssi, sabiéu pas qu'ères tant fouert japaire !
Te laìssi ; pèr Tistet m'envau vitamen faire
Aro uno coumessien, e pièi lèu revendrai ;
Que se languisse pas !...

ALÈSSI

Tòni, li va dirai...
Entandóumens, s'aviéu de que faire tripeto
E bagna moun góusié se coumo de brouqueto,
A forço de japa !... Mai, tè, que l'avaras
A leissa lou sucrié ! sarié proun capounas
Pèr vougué, coumo acò, tenta ma groumandiso ;
Mai sariéu bèn badau de faire la bestiso
De li prene de sucre ! Anen, va sàbi proun,
Souto lou cabucèu dóu sucrié, d'escoundoun,
Mes, lou gus, uno mousco, e quand s'es escapado
Es provo qu'un varlet a fa la talounado

De durbi lou sucrié!... se vouliéu, poudriéu bèn
Li metre uno autro mousco e couneisserié rèn;
Mai dóu sucre a coumta lei moussèu, lou finocho,
N'en prendrai pas tambèn pèr lei metre à la pocho,
E n'en manjarai ges, mai pouédi me paga
D'un pau lipa lei grum, sènso èstre pessuga!...

(*Suço quàuquei grum de sucre*)

Acò m'a fa de bèn!... Ma voues sara pu claro
E crési que poudrai bèn miés japa tout-aro!...
Espéri que Moussu troubara que va fau
Quàsi miés que lei chin: *bau! bau! bau! bau! bau! bau!*
Aro se poudiéu béure uno boueno goulado
Au flasquet d'aigo-ardènt o bèn uno rasado
D'un goubelet de vin, acò farié pas mau
Au piés qu'es fatiga de tant gula: *bau! bau!*
Anen, coumo lei cat, que fan la casso ei gàrri,
Furnen un pau pertout dins tóutei leis armàri!...
(Cerco) Tè, qu'avien óublida dins aqueste cantoun
La fiolo que vaqui qu'es d'aigo de coudoun!
Ah! me n'en vau chala. *(béu)* Que boueno regalado!
S'amourren enca 'n còup!... Mai, pèr que la pensado
D'espincha se n'en manco à Moussu vèngue pas,
Li vau metre un pau d'aigo; ansin bèn atrapa
Li veira que de blu, quand meme de besicle
N'en cargarié soun nas. Es pièi pas de relicle
Ço qu'a dins seis armàri!... Anen, es un richas,
E me fatìgui proun en fasènt lou chinas
Pèr béure à ma santa, pecaire, uno goulado.
Pouédi plus endura de faire la japado
Coumo s'èri un bestiau!... Moussu, pèr arriba
A s'espragna vint sòu, tant vous farié creba!
A lou perié tant du qu'a ges d'estoumagado;
Ah! s'ameritarié d'agué la bastounado!...
Mai de se counverti l'arribara jamai:
Sibla tant que voudrés, quand vòu pas béure, l'ai;
Perdrias voueste lissiéu e vouesto sabounado
Se metias pèr asard un mouro à la bugado.

Quau es neissu pounchu pòu pas mouri carra !
Au diable vague dounc Moussu dei Poung-sarra !
Pamens se revenié, japen, japen encaro :
Bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu !

Scèno II

ALÈSSI, TISTET

Que fasiés, laido caro ?
Japaves coumo un chin ! T'ausiéu crida : *bòu ! bòu !*

ALÈSSI

Cregniéu que voueste paire eici fasènt babòu
Me charpèsse, s'aviéu resta la lengo mudo
E s'aviéu pas japa lou long de la batudo...
Crési bèn qu'au jardin escounde mai d'argènt.

TISTET

Alèssi, sabes proun ço que soun lei jouvènt ;
Ai besoun mai-que-mai d'agué d'argènt en pocho ;
Se poudiés dounc, estènt degaja, bèu finocho,
De moun paire aganta lou magot d'escoundoun,
Que plesi me fariés ! Vai, mounto au fenestroun
Que dedins lou jardin poudras plounja ta visto,
E pièi de l'escoundudo espincho bèn la pisto ;
Tè, vaqui pèr ta peno, e manques pas toun còup.

Scèno III

TISTET, TONI

TISTET, *soulet.*

Tòni, me fa langui !... Tron de l'èr, ai bèn pòu
Que li siegue arriba quauque escaufèstre en viàgi.
Se rebutavo ansin ma demando en mariàgi

De sa fiho Babèu, Madamo d'Argèncourt,
Sariéu tant desavia que tambèn la doulour
Poudrié bèn longo-mai tabasa ma cervello !
Mai me sèmblo que vèn...

(A Tòni que intro) Tòni, quinto nouvello ?

TÒNI

Me despàchi, Tistet, de te dire, esmóugu,
Que tous-tèms dins l'oustau saras lou bèn-vengu ;
Que ta demando agrado à ma souerre, à ma maire,
Mai que fau tout d'abord l'agramen de toun paire !...
Sian paure, es bèn verai, mai sian d'aquélei gènt
Qu'amon subre que tout l'ounour mai que l'argènt.
Voudriéu pas qu'à ma souerre, autant bravo qu'amado,
Reprouchèsses un jour de s'èstre maridado
Rèn que pèr interès, car a de sentimen
E poudrié n'en mouri se l'amaves pas bèn !
Coumo lou femelan, es pas gounflo de croio
E pièi amo pas mai lei plesi que la gloio...

TISTET

Vai, Tòni, agues pas pòu que siégui tant groussié
Pèr qu'à ta souerre fàgui un repròchi parié ;
L'àmi tròup pèr acò. Sabes bèn que siéu gaire
Un acampaire d'or coumo v'es tròu moun paire ;
D'uno chato àmi miés la vertu, lou bouen biai
Que tóutei sei tresor, n'aurié-ti mai-que-mai !
La provo qu'es ansin, es que l'ai demandado,
Ta souerre, pèr soun couer ; e talamen m'agrado
Que s'en aquéu mariàgi èro un empachamen
Bèl ami, n'en mourriéu segur de languimen !

TÒNI

As bèn resoun ; pamens, se voues gagna lei joio,
Emé ma bravo souerre, un jour agué la joio

De te lèu marida, fau, coumo acò counvèn,
Qu'à toun paire, proumié, aprengues francamen
Toun proujèt de mariàgi, e crési que toun paire
Dira lèu-lèu de o, se saup que siéu lou fraire
De Babèu d'Argèncourt!... Se souvèn, de-segur,
Que dins un escaufèstre, ai sauva, pèr bouenur,
Sa fiho d'un gourg d'aigo ounte s'èro toumbado
E mounte, sènso ajudo, aro sarié negado!
En aquelo óucasien, à toun paire poudriéu
Remembra mei servìci, e demanda pèr iéu
En mariàgi ta souerre!...

TISTET

Anen, Tòni, couràgi!
Mai pèr s'arresouna sus nouéstei dous mariàgi,
Veses bèn, faren miés d'ana dins lou jardin
Mounte saren tranquile e luen de tout vesin,
E tiraren de plan pèr que nouésteis afaire
Vagon à noueste goust!... parten, vaqui moun paire.

Scèno IV

D'ARROUMIAS, ALÈSSI

D'ARROUMIAS

Souerte d'eici, gourrin, mau-fatan, feniantas,
E rebèques pas mai, se noun, as un gautas!

ALÈSSI (*à despart*)

Oi! coumo es endiabla!

D'ARROUMIAS

Que remiaumiés encaro
Entro tei dènt, capoun?

ALÈSSI

Perqué voulès tout-aro
Me bandi, coumo acò, defouero de l'oustau ?

D'ARROUMIAS

Perqué ? perqué ?... te diéu que souertes, animau !
E se souertes pas lèu, t'espóutìssi la tèsto !

ALÈSSI

Mai que vous ai-ti fa ?

D'ARROUMIAS

Ço qu'as fa ? que la pèsto
Te crèbe ! vouéli, anen, que souertes quatecant.

ALÈSSI

Mai, fau qu'eici dedins espéri voueste enfant.

D'ARROUMIAS

Vai l'espera defouero e vai cerca fourtuno
Mounte voudras, espien ! Ta visto m'impourtuno ;
Que fasiés amoundaut adès au fenestroun ?
Qu'espinchaves d'aqui ? Bessai que d'escoundoun
Badaves pèr miés vèire alin ma proumenado !
T'aviéu recoumanda de faire la japado,
E t'ai gaire entendu !... Qu'as fa dedins l'oustau
Durant tout aquéu tèms, o marrit barjo-mau ?
As furna, siéu segur, coumo fan lei raubaire,
Pèr vèire se poudiés trouba, dins quauque caire,
Quaucarèn que t'agrado, o d'argènt escoundu !...
Anen, respounde lèu, m'as-ti pas entendu ?

ALÈSSI

Caspi ! coumo voulès que faguèsson lei laire
Pèr pousqué vous rauba ?... pestelas, de tout caire,

Leis armàri, lei pouerto, emé lei tiradou,
E roudas à l'entour de voueste escoundedou,
Tant lou jour que la nue, quasimen coumo un gardo!...

D'ARROUMIAS

O boustre d'arrougant, es qu'acò t'arregardo?
Sarai pas libre alor d'escoundre ço qu'es miéu?
Se me plais, de mounta la gàrdi em' un fusiéu?
Voudriés-ti, marco-mau, faire eicito lou mèstre?
Aquelo empegarié! Va siéu e vouéli v'èstre...
Mai, tè, qu'aviéu leissa sus la taulo, eiça-bas,
Lou sucre, pèr asard; me n'as pres, groumandas!

ALÈSSI

Iéu?... Mai n'ai ges manja! siéu pas, certo, un raubaire!

D'ARROUMIAS

Anen, va veirai proun... siés tant un gros manjaire
Que poudriés bèn n'agué rauba quauque moussèu!...
Verai, n'en manco ges. (*A despart*) Soun coumta, macarèu!
Sèmblon pu mistoulin qu'adès, marrido caro!

ALÈSSI

Leis uei vous servon mau!... Au soulèu soun pancaro
E ni mai à la plueio, aqui contro espousa
Pèr pousqué, coumo acò, se foundre tant eisa.
(*A despart*) Bouen! V'a pas couneissu!

D'ARROUMIAS

Que diés mai, sounjo-fèsto?
Rebèques plus, marrias, que m'as roumpu la tèsto
Emé toun barjaca!... Coumo un pet siés curiéu,
Aluques ço que fau, escoutes ço que diéu! [coundudo
(*A despart*) Ai bèn pòu qu'ague vist mounte es moun es-
De l'argènt. (*Aut*) Sàbi proun que ta lengo es pas mudo,

E que sariés proun gus pèr espandi lou brut
Que dintre moun jardin ai d'argènt escoundu !...

ALÈSSI

Coumo ! escoundès d'argènt ?

D'ARROUMIAS

Te diéu pas 'cò, barjaire,
Se pèr capounarié anaves de tout caire
Esbrudi qu'ai d'argènt dins un rode escoundu,
Te fariéu empougna, bregand ; as entendu ?

ALÈSSI

Mai que voulès qu'acò pousquèsse enfin me faire,
Qu'agues d'argènt o noun ? es pas pèr iéu, pecaire !

D'ARROUMIAS

Taiso-te, capounas, e se souertes pas lèu
Dóu revès de la man te màndi un bèu bacèu !

ALÈSSI

Eh bèn ! gàrci lou camp !...

D'ARROUMIAS

Espero ; vouéli vèire
Se m'auriés pas rèn pres !

ALÈSSI

Anen, poudès-ti crèire
Que vous àgui rauba ?

D'ARROUMIAS

Fai vèire un pau tei man.

ALÈSSI

(Que tèn lei man darrié l'esquino, fa vèire la man drecho)

Ve-l'aqui !

D'ARROUMIAS

La seneco ?

ALÈSSI *(fasènt vèire la man seneco)*

Anas, jusqu'à deman
La poudès aluca !

D'ARROUMIAS

Leis autro ?

ALÈSSI

Voulès rire ;
Leis autro ?

D'ARROUMIAS

O, capounas.

ALÈSSI *(fasènt vèire lei doues man)*

Ve-leis-aqui ; fau dire
Que n'ai pas doues dougeno !

D'ARROUMIAS *(espinchant lei braio)*

As rèn aqui dedins ?

ALÈSSI

Chaspas-me, se voulès.

D'ARROUMIAS *(li tiro un pessu)*

Va veirai proun, couquin.

ALÈSSI

Tirés pas de pessu !... car dessouto lei braio
L'a quaucun qu'àmi bèn !

D'ARROUMIAS

Taiso-ti dounc, roussaio !
Aquélei pocho soun coumo un escoundedou
Mounte poudrias, segur, cafi vint moucadou !
Se vesiéu, quauque jour un varlet qu'es raubaire
Souto un arbre pendu, te lou plagneriéu gaire !

ALÈSSI

Ah ! faudrié li rauba l'argènt, eis avaras !

D'ARROUMIAS

Anen, que dises mai ?

ALÈSSI

Rèn, Moussu d'Arroumias.

D'ARROUMIAS

Coumo ! rèn ?... M'a sembla que disiés qu'un raubaire
Farié bèn d'aganta l'argènt d'un acampaire !

ALÈSSI

Iéu ?... Diéu que me chaspas pèr vèire s'ai rauba.

D'ARROUMIAS

Es just ço que vau faire ! *(Cerco)* Anen, ai rèn trouba...
Mai, digo, dins ta bouco as rèn escoundu ?... Bado,
Car uno pèço d'or poudrié l'èstre loujado !

ALÈSSI

Tenès, agachas bèn !... *(Bado gaire)*

D'ARROUMIAS

Bado, anen, bado mai :
Me sèmblo que ta gauto es enflo que noun sai.

ALÈSSI

Vaqui ço qu'ai gagna de faire la japado,
En bramant bòu ! bòu ! bòu ! durant uno journado !
Se va voulès pas crèire, eh ! fau li metre un pau
Lou det. (*Alèssi l'esquicho lou det*)

D'ARROUMIAS

Vague, chaspen... Ai, ai, quinte animau !
M'a mourdu.

ALÈSSI

Mascatin ! ai pas vougu va faire ;
Tambèn, vesès, Moussu, qu'ai esquicha bèn gaire.
(*A despart*) Ai pas proun mourdu fouert.

D'ARROUMIAS

Anen, que dises mai,
Capoun, entre tei dènt ? As avala bessai
Aquelo pèço d'or ? S'es ansin, ai l'envejo
D'abord de te fouita, basto, emé la courrejo
E de te fourça, pièi, de prene un lavamen
Que te ramounarié lei tripo vitamen.

ALÈSSI

Ah ! crebon leis avare emé soun avarìci.

D'ARROUMIAS

De quau parles ansin dins ta grosso malìci ?

ALÈSSI

Deis avare !

D'ARROUMIAS

E que soun ?

ALÈSSI

Soun rèn que de crassous ?

D'ARROUMIAS

Que voueles dire aqui, arlèri, mourvelous ?

ALÈSSI

Acò vous arregardo ?

D'ARROUMIAS

O, capoun, m'arregardo !
Vai, se parles pas miés, me mounto la moustardo
E, ma fisto ! subran te màndi un gros bacèu.

ALÈSSI

Alor cresès qu'ansin pàrli de vous, belèu !

D'ARROUMIAS

Crési ço que me plais... Bouto ! te va fau vèire
Se me fas encagna ! T'esclàpi coumo un vèire
Se me dises pas lèu en quau parles ansin ?

ALÈSSI

Eh ! pàrli à moun bounet !

D'ARROUMIAS

Mai, sus toun casaquin,
Emé la man poudriéu te parla de maniero
A te clava la bouco e t'espóussa lei niero !...

ALÈSSI

Es que m'empacharés de dire alor de mau
Contro leis avaras ?

D'ARROUMIAS

Taiso-te, barjo-mau !

ALÈSSI

Moussu, nóumi degun !

D'ARROUMIAS

D'uno bello maniero
Te vas faire empauma !

ALÈSSI

Quand vous sentès de niero
Li fau faire la casso, e quand sias mourvelous,
Avès qu'à vous mouca...

D'ARROUMIAS

Parles plus, pevouious !

ALÈSSI

La lengo va souleto.

D'ARROUMIAS

Ma man subre la tèsto
Poudrié tambèn te faire uno bofo à la lèsto,
Espèci de bóumian !

ALÈSSI *(pèr trufarié)*

Tè, Moussu d'Arroumias,
Que l'avès óublida ; fasès lèu, vesitas

Encaro aquelo pòchi, aquelo de la vèsto
Qu'es aquito à coustat! *(A despart)* Que te crèbe, la pèsto!

D'ARROUMIAS

Que dises mai, gusas?... Anen, rènde-me-lou!

ALÈSSI

Qu'es acò que voulès?

D'ARROUMIAS

Ço qu'as rauba, filout!

ALÈSSI

Moussu, vous ai rèn pres!

D'ARROUMIAS

Es-ti bèn veritable?

ALÈSSI

Si, Moussu, bèn de bouen!

D'ARROUMIAS

Alor, vai-t-en au diable!

ALÈSSI

Me pagarés lei frès de moun desplaçamen?

D'ARROUMIAS *(li dounant un còup de pèd)*

Tè, gardo-lou bèn caud! vaqui toun pagamen!

ALÈSSI *(li fasènt un pan de nas)*

Au diable l'avaras! *(s'enva)*

Scèno V

D'ARROUMIAS, *soulet.*

A pièi parti, lou laire,
L'arrougant de varlet!... Acò fa moun afaire...
Autambèn, coumo ùn pet, se pòu dire curiéus;
Metié soun nas pertout, e quasimen poudiéu
Pas dire ùn mot que noun, la bouco enfarinado,
M'escupèsse dessus sa malìci endiablado!...
Em' acò, lou capoun, avié pas lou toupet
De demanda d'argènt! Ero pièi tant lipet
Que me manjavo tout. Tambèn, lou sounjo-fèsto,
A 'gu, mounte falié, sènso espera soun rèsto,
Lou pagamen degu!... Mai es proun capounas,
Aro pèr esbrudi que siéu un avaras
E qu'ai foueço d'argènt dedins uno escoundudo.
Pèr desbarja, lou boustre, a pas la lengo mudo!
Ah! bèn-urous aquéu que, dintre soun oustau
A que l'argènt necit e despenso à prepaus,
E que soulidamen a plaça tout lou rèsto!
A pas pòu qu'un raubaire, un jour, vèngue à la lèsto
L'empougna soun pecùni! Es que troubas, segur,
Pas vite uno escoundudo à l'abri dei voulur.
Aro que moun varlet a fa soun escapado
A gratis me faudra faire un pau la japado;
Es pas tant dificile, anen: *bau! bau! bau! bau!*
Va fariéu tout lou jour sènso me trouba rau.

Scèno VI

TISTET *(fa babòu)*, D'ARROUMIAS

D'ARROUMIAS *(se cresènt soulet)*

Ma fisto! sàbi pas s'ai fa 'no talounado
D'agué, dins lou jardin, au mitan dei salado,

Entarra, d'escoundoun, dès milo pèço d'or
Que vènon de me rèndre e qu'es tout moun tresor !
Me sèmblo ausi de brut... *(Vesènt Tistet, à despart)*
Ah ! lou marrit afaire,
D'ansin parla tròu fouert !... Belèu moun acabaire,
Aquéu galo-bouen-tèms, aura tout entendu
E saubra lèu mounte l'argènt es escoundu !
(A Tistet) Que fas aqui, Tistet ?

TISTET

Mai, rèn de mau, moun paire !

D'ARROUMIAS

Quouro siés arriba ?

TISTET

Tout-escas, d'aquéu caire.

D'ARROUMIAS

Alor m'as entendu ?

TISTET

Qu'es acò ? parlavias ?

D'ARROUMIAS

As ausi ço qu'ai di ?

TISTET

Nàni... mai, que disias?

D'ARROUMIAS

As entendu quicon ! Va vési sus ta mino !
Èri aquito, disiéu : quand sias dins la debino,
Avès de peno, vuei, pèr acampa d'argènt;
E coumo sias urous, quand dins un cas urgènt,

Poudès trouba subran la soumo roundeleto
De dès milo louis d'or ! Boudiéu, quinto pateto !...

TISTET

Va crési, macassè !

D'ARROUMIAS

Ah ! se te pàrli ansin,
Es que sarié pèr iéu lou pire dei pegin
Se, sàbi pas perqué, te metiés dins la tèsto
Qu'es iéu qu'ai tant d'argènt, emai, que n'ai de rèsto !...

TISTET

Ai bèn d'àutrei soucit.

D'ARROUMIAS

Voudriéu certo, Tistet,
Avé tant de louis d'or !...

TISTET

Ah ! sias pas lou soulet.

D'ARROUMIAS

Acò sarié pèr iéu lou meiour deis afaire
De pousqué lei trouba.

TISTET

Pèr iéu tambèn, moun paire.

D'ARROUMIAS

N'auriéu foueço besoun, e noun me plagneriéu
Que la vido, tous-tèms, es tant duro pèr iéu.

TISTET

Anen, digués pas 'cò ! N'en manco pas, pecaire !
Que soun pas tant que vous carga d'argènt, moun paire.

D'ARROUMIAS

Coumo ! auriéu proun de bèn !... Aquéu que va dirié
Parlarié, de-segur, en famous messoungié ;
E foume ! lou capoun qu'anarié pèr malìci
Esbrudi d'enpertout qu'es rèn que l'avarìci
Que m'empuro de-longo à faire lou pauras,
S'ameritarié bèn de recebre un gautas !...

TISTET

Aurias tort pèr acò de prene la moustardo.

D'ARROUMIAS

Se siéu riche o pauras, es qu'acò t'arregardo ?
S'aviés pas l'esperit un pau destimbourla,
Coumo meis enemi, bouto, auriés pas parla !

TISTET

Mai sias voueste enemi de dire alor, moun paire,
Qu'avès de picaioun ?

D'ARROUMIAS

De-segur, acabaire !
Lei despenso que fas e tei marrit prepaus
Fan encrèire ei voulur qu'ai d'argènt dins l'oustau,
E me vendran, la nue, coupa la gargamello !

TISTET

Que despènsi pièi tant ?

D'ARROUMIAS

Coumo ! uno bagatello

De fa lou calignaire e d'ana tant souvènt
Au teatre, au cafè, coumo fan lei jouvènt,
E de gourrineja dins lei fèsto e bambocho ?
Pèr acò fau d'argènt ; se n'as pas dins lei pocho,
Me n'en dèves rauba !...

TISTET

Nàni, paire, es qu'au jue
Mounte, es verai, passan perfés touto la nue :
Siéu talamen urous, ai tant souvènt la veno
Que d'or emai d'argènt ma bourso n'en es pleno !

D'ARROUMIAS

Mau-grat 'cò, te dirai, moun enfant, que fas mau
De degaia tei sòu tant bèn gaire à prepaus ;
Se, coumo me v'as di, siés un urous jugaire,
Pèr tei vièi jour déurriés metre d'argènt de caire,
E pièi sarié pas mau de faire un plaçamen,
Que sieguèsse soulide e d'un boun rendamen !

TISTET

Avès cènt còup resoun, tambèn, vouéli va faire.

D'ARROUMIAS

Mai parlen plus d'acò... veniés-ti pèr afaire ?

TISTET

Va devinas ; vouliéu vous parla francamen [men !
D'un proujèt de mariàgi. (*A despart*) Ah ! que gros pensa-

D'ARROUMIAS

Iéu tambèn.

TISTET

Emai que sieguen d'acord, moun paire !

D'ARROUMIAS

Perqué pas ? sus d'acò sàbi bèn toun afaire.
Pèr coumença ; d'abord, as agu vist belèu
Uno galanto chato emé d'uei blu tant bèu,
Que rèsto eici pas luen, ensèn emé sa maire
Madamo d'Argèncourt ?... Vènon de Roco-Vaire.
A la chato, li dien, crési, Misè Babèu ;
Soun caràgi es galant e sèmblon d'or sei péu.

TISTET

Si, moun paire, l'ai visto.

D'ARROUMIAS

Eh ! coumo l'as troubado ?

TISTET

Ah ! gènto mai-que-mai, braveto e bèn plantado.

D'ARROUMIAS

E soun biais ?

TISTET

Agradiéu.

D'ARROUMIAS

E soun èr ?

TISTET

Avenènt.

D'ARROUMIAS

Creses pas qu'uno fremo ansin poudrié tambèn
D'un ome longo-mai rèndre la vido bello
En restant francamen uno mouiè fidèlo ?...

TISTET

Va crési.

D'ARROUMIAS

Que sarié pèr un ome un partit
Coumo s'en trobo gaire ?

TISTET

Ah ! va pouédi afourti.

D'ARROUMIAS

Que dei fiho de-z-Ais es de-segur la cremo
E qu'un ome aurié gau de l'avé pèr sa fremo ?

TISTET

Sènso belèu, moun paire.

D'ARROUMIAS

Uno dificulta
Se rescontro au mariàgi e pòu tout arresta !
Crégni que siegue pauro !...

TISTET

Eh ! que li poudrié faire,
Que siegue mai o mens courto d'argènt, pecaire!
S'es richo de vertu, braveto que-noun-sai ?
L'or fa pas lou bouenur ! Sabès bèn qu'es verai !

D'ARROUMIAS

O... mai, lei picaioun, moun enfant, en mariàgi,
Fan ana lou moulin, nous dounon de couràgi
E nous rèndon galoi...

TISTET

Va coumpréni proun bèn.

D'ARROUMIAS

Alor te dirai dounc que l'èr tant avenènt
De Misè d'Argèncourt, emé soun bèu caràgi,
M'a tant pica dins l'uei que bèn-lèu en mariàgi
La vouéli demanda!...

TISTET (*treboula*)

Paire, coumo avès di?

D'ARROUMIAS

Sariés devengu sourd o siés un estourdi?
Ai di que d'un mariàgi ai de bouen la pensado.

TISTET

Pèr iéu, dias, pèr iéu?

D'ARROUMIAS

Noun.

TISTET (*à despart*)

Ma visto es treboulado...

D'ARROUMIAS

Es pèr iéu! Mai belèu t'agrado gaire acò!
Eh! que te prèn, Tistet?

TISTET

Vesès, ai lou cocò
Malaut, me sènti lourd... Tron de l'èr, à la lèsto
Sàbi pas que malandro a toumba sus ma tèsto.

D'ARROUMIAS

Vai-t-en à la cousino e dins un goubelet
Béuras d'aigo bèn fresco e prendras l'èr fresquet
Acò te passara...

Scèno VII

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Vaqui ço que soun aro
Lei drole, lei jouvènt ! Ah ! coumo se fan raro
Lei bouénei caisso, vuei !... Soun que mai mistoulin ;
An de cambo de fus e l'estouma mesquin.
Sèmblon de mouert-de-fam, tant an pichouno fusto ;
Un rèn vous lei treboulo, un rèn lei tarabusto !
Déurrien pas tant souvènt béure coumo de trau
D'aigo-ardènt, de picon, pèr ço que li fa mau !
Se, coumo fau toujour, bevien que d'aigo puro,
Manjavon que de frucho, erbàgi, counfituro,
Aurien pas lou besquin tant vite degaia,
E pèr contro sarien tout escarrabiha.
En luego d'èstre sèmpre emé lei gaugno blanco,
Se tendrien mai que bèn sus sei cambo e seis anco ;
Car es verai : quau fa de soun vèntre un jardin,
Dis lou prouvèrbi, *a pas besoun de medecin !*
A la pepeto au sucre abari pèr sa maire,
Tistet sara jamai un oumenas, pecaire !
Subre-tout se s'amuso à tant souvènt fuma,
A faire de bambocho à gauvi l'estouma,
Acabara lèu-lèu de brula sa fruchaio
Autant pèr l'aigo-ardènt que pèr la boustifaio !...
Vaqui dounc que poudriéu, se mourié moun garçoun,
Soulet coumo un ermito, èstre dins lou besoun
De chausi pèr coumpagno uno amistouso fiho
Que rendèsse ma vido agradivo en famiho.

Autambèn, ai pensa que Misè d'Argèncourt
Farié certo pèr iéu, e pèr coupa pu court
Vau demanda sa man... Mai pamens sara sàgi
D'avé l'asseguranço, avans lou maridàgi,
Qu'aquelo dameisello a de prouprieta
Que pouésqui eisadamen pèr doto l'aganta.

Scèno VIII

D'ARROUMIAS, TISTET

D'ARROUMIAS

Ah ! que l'aigo e l'èr fres garisson à la lèsto!...
Tistet t'a passa vite aquéu gros mau de tèsto ?

TISTET

(A despart)
Si, moun paire. Fau pas que counèisse moun mau !

D'ARROUMIAS

Coumpréni, moun enfant, qu'estènt souvènt malaut,
As besoun subre-tout d'uno fremo amistouso;
Te souinant coumo fau rendrié ta vido urouso.
Dounc, dins toun interès, pénsi te marida.

TISTET

Ai travaia de tèsto e siéu plus decida.

D'ARROUMIAS

Tout-escas v'ères bèn ?

TISTET

Li pénsi plus, moun paire ;
Veiren acò pu tard se crési de bèn faire

D'ARROUMIAS

Anen, decido-te.

TISTET

Va sarai pas, vous diéu,
Quand meme venguessias me fa pòu dóu fusiéu.

D'ARROUMIAS

T'àmi, t'àmi, moun bèu : pèr te va faire vèire
Vouéli te marida.

TISTET

Noun, va pouédi pas crèire,
E mau-grat vouesto bisco, acò sara pu tard.

D'ARROUMIAS

Iéu te fourçarai proun au mariàgi, testard !

TISTET

Mai noun reüssirés, cresès-va ; risco gaire !
Quand dirés o, Tistet dira noun, m'es vejaire.

D'ARROUMIAS

Quouro sas moun proujèt qu'es tant avantajous,
Aurai toun agramen ; acoto es pas doutous.
Es ansin qu'au mariàgi auras la man fourçado !...

TISTET

Carculariéu lou jour, de bado, e la nuechado ;
Digas dounc lou proujèt pousquènt me decida,
Contro moun agramen, à me lèu marida !

D'ARROUMIAS

Escouto bèn, Tistet. Mau-grat que de barjaire
Digon qu'ai foueço argènt, siéu pas riche, pecaire!

En m'esquichant sus tout, en fasènt bèn pichoun,
Jusqu'à la fin de l'an, à peno se n'ai proun.
Eh ! moun fiéu, qu tèn, tèn, e pièi, reno, qu reno.
Poudriéu dounc te douna, tout au mai, pèr estreno
Que ma *benedicien !*... Acò sarié pas bèn,
Pèr lei fiho, au mariàgi un acourajamen !...
En efèt, vuei bèn mai, souvènt pleno de croio
Cercon que lou gasan pèr croumpa de beloio,
Dins l'ome que voudrien, la grand part, aganta !...
Eh bèn ! en carculant, ai, va crési, enventa
Un mejan enginous (pèr tu quinte avantàgi !)
D'agué cènt milo franc lou jour de toun mariàgi !

TISTET

Que farés pèr acò ? De va saupre es curiéus !

D'ARROUMIAS

Ai pensa de te metre en loutarié, moun fiéu !

TISTET

Iéu meme ? En loutarié ? L'ami, sias dins lei mouto !

D'ARROUMIAS

Pésqui pas ! moun enfant ; escouto bèn, escouto :
Méti milo bihet à cènt franc l'un ; fa bèn,
Se noun m'engàni, ves, cènt milo franc d'argènt.

TISTET

Mai digas : que sarié lou gros lot dóu gagnaire?

D'ARROUMIAS

Sarié tu, tu, moun bèu !...

TISTET

Coumo acò se pòu faire?

D'ARROUMIAS

Escouto : lou gagnaire aura cènt milo franc
E l'ome à marida qu'es tu, moun bèl enfant !

TISTET

E se pèr còup d'asard venié que lou gagnaire
Sieguèsse un ome, alor coumo nous faudrié faire
Pèr pousqué tóutei dous ensèn se marida ?

D'ARROUMIAS

Bedigas ! s'es ansin, es d'abord decida,
Coumo sarié soun dre, que poudrié lou gagnaire
A sa plaço chausi la fiho de soun fraire,
Sa souerre o sa cousino encaro à marida.

TISTET

Mai se capìti mau, s'en luego d'agrada
La chato èro leidasso, o chambardo, o gibouso,
Noun m'agradarié bèn de l'agué pèr espouso !

D'ARROUMIAS

Basto ! uno fiho ansin, quouro a cènt milo franc
Es pas sèmpre agradivo e gènto tout autant ?

TISTET

Es bèn de vous acò ! Noun, jamai de la vido
Pas degun que troubèsse uno fiho poulido,
S'es richo, mai s'es laido autant que lou pecat ;
L'a que vous pèr vougué me faire ansin beca
Au mejan de chabi voueste garçoun, pecaire !
Sènso despèndre un sòu, va crési bèn, moun paire.

D'ARROUMIAS *(vesènt veni Tòni)*

Vaqui Tòni que vèn, lou baile de l'oustau ;
Voues-ti que vèngue eici decida s'es un mau

Aquelo loutarié, s'es un marrit afaire
D'ansin te marida ?...

TISTET

Bèn voulountié, moun paire.

D'ARROUMIAS

Diras sebo s'aprovo aquelo loutarié.

TISTET

V'aprouméti, v'ai di ; sarai pas messoungié.

Scèno IX

D'ARROUMIAS, TISTET, TONI

D'ARROUMIAS

Eh ! Tòni, vène lèu ; mau-grat ta jouventuro,
Siés un ome de sen, as ta resoun maduro ;
V'as prouva tant de còup, despièi que dins l'oustau
Siés devengu moun baile... Arribes à prepaus.
Venèn de te chausi jùgi dins un afaire ;
Digo : quau a resoun de l'enfant vo dóu paire ?

TÒNI

Es vous, parlo soulet, vous, Moussu d'Arroumias
Estènt un ome juste e brave coumo sias !

D'ARROUMIAS

Eh ! mai, sabes panca ço que te vouliéu dire.

TÒNI

Que li fa 'cò, Moussu, car sàbi que lou pire,

Dins cade diferènt entre paire e garçoun,
Sarié bèn qu'à l'enfant se dounèsse resoun !...

D'ARROUMIAS

Tòni, me parles d'or !... Vaquito noueste afaire ;
Escouto : pèr Tistet tout-escas vouliéu faire,
Basto ! uno loutarié mounte cènt milo franc
Sarien lou poulit lot dóu numerò gagnant.
Mai l'a pèr coundicien empousado au gagnaire
Qu'es emé moun enfant qu'un mariàgi dèu faire,
Se d'asard lou gagnaire èro un ome o jouvènt
Déurrié ceda soun dre, coumo acò li counvèn,
A sa souerre, à sa chato o bèn en quau l'agrado,
Pèr-fin qu'emé Tistet sieguèsse maridado.
D'aquelo loutarié, d'aqueste arranjamen
Que penses ? digo-va ; parlo-me francamen !...

TÒNI

Es uno loutarié, dirai, sènso pariero ;
Avès aqui trouba la mai novo maniero
De marida Tistet !...

D'ARROUMIAS

Jamai noun se veirié
Dins ges de matrimòni un tant poulit proufié :
Gagno cènt milo franc e la fremo en mariàgi,
Ço qu'es, va crési bèn, un famous avantàgi.

TÒNI

Boudiéu ! cènt milo franc ! Es bèn bèu, vous dirai ;
Acò decido tout, e Tistet n'es qu'un niais
De pas sauta de joio au proujèt de soun paire.

D'ARROUMIAS

Aquéu plan es pèr iéu segur un bouen afaire !
Sènso rèn despensa marìdi ansin moun fiéu.

TÒNI

Avès toujour resoun, e tambèn vous va diéu.
Pamens s'aquelo fiho èro goio o gibouso
Se guinchavo d'un uei, s'èro pas amistouso,
Sarié pas uno fremo emé foueço agramen.

D'ARROUMIAS

Mai lei cènt milo franc alor te dison rèn?

TÒNI

Basto! acò tapo acò!... Se dis que lou mariàgi
Es uno loutarié, que gaire an l'avantàgi
De tira just à just lou meiour numerò.
Bacoun, lou filousofe, encaro dis eiçò :
Lou jouvencèu que penso à se metre en meinàgi,
Es dins lou cas d'un ome en quau dirien : couràgi,
Bouto la man au sa, mounte soun tout ensèn
Uno pichoto anguielo e vuetanto serpènt.
E vegues d'aganta, se va pouedes, l'anguielo!
Mai se l'esquiches tròu, s'escapo, e lèu s'enfielo.
Au countràri, Moussu, dins esto loutarié
Pèr voueste enfant, tout es avantàgi e proufié.
La chabènço, segur, pèr touei noun es la memo;
Mai Tistet gagno ansin d'argènt emai la fremo!

D'ARROUMIAS

Ah! lei cènt milo franc? lei prefèri bèn mai;
L'argènt es toujour bouen, e la fremo, es verai
Tant se gasto, de còup...

TÒNI

Pamens, vouéli vous dire
Que lei gènt de bouen sen trouvaran que lou pire,
Dins un afaire ansin, es que voueste garçoun
Pèr fremo pouesque pas chausi sus lou mouloun.

D'àutrei gènt vous dirien que sarié fouèço sàgi
De cerca dins la fiho, à prepaus de mariàgi,
L'ounour e la vertu, pulèu que lou proufié
Que poudès acampa d'aquelo loutarié.

D'ARROUMIAS

Mai lei cènt milo franc !

TÒNI

Es verai, sènso rire,
L'argènt decido tout ! Ai dounc plus rèn à dire.

D'ARROUMIAS

M'a sembla qu'à l'auriho un brut s'es acampa !
M'envau vèire subran se me siéu pas troumpa.

(*A despart*)

Acò de moun tresor s'èro quauque raubaire !
(*Aut*) Ai besoun de sourti, mai restarai bèn gaire !

(*D'Arroumias souerte e de darrié la coulisso japo*)

Scèno X

TISTET, TONI

TISTET

Mai, Tòni, qu'as agu de parla coumo as fa ?

TÒNI

Alor as pas coumprés moun role e moun pres-fa ?
Veses pas que s'aviéu contro-carra toun paire,
Se l'aviéu douna tort dessubre toun afaire,
E trata francamen de ladre e d'avaras ;
Se pèr ta loutarié l'aviéu ri sus lou nas,

Aurié lèu cabussa sus nautre uno chavano,
E nous embandissié subran rascla de cano!...
Ai dounc, emé lou boustre, en finocho parla,
E l'ai fa bèn plesi, dóu mens, me v'a sembla,
En disènt, coumo vòu, que sarié 'n bouen afaire
Aquelo loutarié que pèr tu penso faire.

TISTET

Mai, Tòni, sabes pas la nouvello foulié
Que moun paire imagino emé la loutarié?
Aquéu gros fouligaud vòu-ti pas, à soun iàgi,
Lèu demanda la man de ta souerre en mariàgi?

TÒNI

Noun, Tistet; mai segur troubaren proun lou biais
D'entrava lou proujèt d'un mariàgi tant niais.

TISTET

Tòni, coumo faras pèr encala l'afaire?

TÒNI

A ma souerre dirai, sus d'acò, de rèn faire,
De garda sa paraulo e de se marida
Emé tu, moun ami, que l'as tant agrada!...
De toun coustat, tambèn, fau t'arranja de faire
Que de la loutarié devèngui lou gagnaire,
O que ma souerre, anen, tirant bouen numèro
Gagne d'un meme còup l'ome emai lou gros lot.
Tout eiçò, de-segur, sara pas dificile
S'as foueço picaioun e se siés proun abile
Pèr li douna d'avanço, ansin à soun proufié,
Tóutei lei numerò d'aquelo loutarié...
Sus toun paire enterin gagnant dóu còup lei joio,
De toun mariàgi alor poudras tasta la joio.

TISTET

Ah ! Tòni m'as fa lume !... Aqueste arranjamen
Me lèvo de la tèsto un brave pensamen !...
M'envau quand revendra li respoundre à la lèsto,
Que, coumo leis aiet, travaiant de la tèsto
Ai foueço carcula ; qu'aquelo loutarié
Sarié pèr iéu, Tistet, mai-que-mai de proufié
E que m'agrado fouert ; mai vouéli que moun paire
Me permete dóu mens vuei d'endraia l'afaire.

TÒNI

Mai pèr miés dóu paure ome encapa l'agramen
Faudra bèn l'afourti que li coustara rèn
E pièi pèr l'atrapa sus ço que voulèn faire
Dirai que fau sus tout te soumetre e li plaire.

Scèno XI

D'ARROUMIAS, TISTET, TONI

D'ARROUMIAS (*à despart, vira vers la pouerto*)

Es rèn esta, l'agu mai d'esfrai que de mau.

TÒNI *à Tistet*

Oublides pas, Tistet, qu'un enfant coumo fau
Sus tout dèu se soumetre eis ordre de soun paire,
E que certànamen, sus d'un mariàgi à faire,
Fau pas que, mascatin ! fague lou despichous,
La fiho sarié-ti bèn gaire de soun goust,
Laido coumo pecat, marrido autant que soto,
Se de cènt milo franc dèu l'aduerre uno doto !...

D'ARROUMIAS

Mai Tòni, parles d'or en charrant coumo fas !

TÒNI

Ai fa que moun devé, bouen Moussu d'Arroumias.

D'ARROUMIAS

Tòni, siéu bèn countènt de vèire ta prudènço ;
De moun garçoun déurriés esclara la jouvènço !...
Eh ! que penses, Tistet, de tout ço qu'avèn di?

TISTET

Ai carcula, vesès, èri un bèl estourdi
De pas counèisse miés tóutei leis avantàgi
Que dèu me carreja, pèr quant à moun mariàgi,
Aquelo loutarié qu'avès imagina !
Pièi, Tòni, plen de sen, m'a tant arresouna,
Que sariéu un testard, un brave barquejaire,
De noun vous óubeï, vuei, de noun vous coumplaire,
Bouen majourau ; pamens, vous demàndi lou dre
De faire publica dins tóuteis leis endré
Aquelo loutarié... Coumprenès bèn, moun paire,
Qu'anarié mau pèr iéu s'aquéu tant bouen afaire,
En luego d'abouti, càspi ! toumbavo au sòu
E se rèn li gagnant perdiéu enca mei sòu.

D'ARROUMIAS

As touto permessien... Ansin ai ges de peno,
E pièi despensarai pas meme uno dardeno !

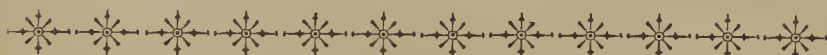
TÒNI

Ah ! Moussu d'Arroumias, eto, va vési proun,
Estimas subre-tout l'or e lei picaioun !
Tu, Tistet, siés urous d'èstre l'enfant d'un paire
Qu'emé soun biais finocho a sachu tant bèn faire,
E s'engaubia sus tout ; que, sènso perdre un sòu
Poudra te marida, francamen coumo vòu !

D'ARROUMIAS

Aro m'envau sourti pèr trata d'un afaire ;
Entandóumens, voudriéu, d'abord que me voues plaire,
Qu'ajudèsses Tistet quant à sa loutarié.
Pènsi que va faras pèr iéu, bèn voulountié.

FIN DE L'ATE PROUMIÉ



ATE SEGOUND

Scèno I

TISTET, ALÈSSI

TISTET

Eh ! mounte siés ana courre la patantèino ?
Moun paire tourna-mai t'aurié dounc fa tintèino ?
Eicito dins l'oustau me deviés espera.

ALÈSSI

Es pas de moun sicar que me siéu retira.
Emé de còup de pèd voueste brutau de paire
M'a bandi de l'oustau... S'aviéu pas sachu faire
De lampa vitamen, es poussible belèu
Que de contro la car m'aurié leva la pèu !

TISTET

Digo, dins lou jardin quouro as plounja ta visto,
Es que de l'escoundudo as bèn garda la pisto ?

ALÈSSI

Si, Moussu, pan-pèr-pan.

TISTET

Eh bèn ! se lèu poudiés
De l'avare aganta lou magot, gagnariés
Quatecant, t'assegùri, uno poulido estreno,
E te plagneriés pas d'agué pres tant de peno !
Ai bèn besoun d'argènt, te va pouédi afourti ;
Se n'aviéu, moun mariàgi aurié vite abouti,
E fariéu tout d'un tèms roumpre aquéu que moun paire,
Mau-grat tout soun vièiùgi à ma plaço vòu faire !

ALÈSSI

Mai aquéu paure vièi sarié tant fouligaud
Pèr se remarida, dins l'iàgi e tout malaut ?

TISTET

S'es-ti pas mes subran dins la tèsto de plaire
A Misè d'Argèncourt?... Ço que m'agrado gaire,
Car, enfin, sabes bèn qu'à Misè d'Argèncourt
Sa maire m'a permés de li faire la court !...

ALÈSSI

E poudias pas, Moussu, li respoundre à la lèsto
Qu'un matrimòni ansin èro pèr éu de rèsto !

TISTET

Acò m'a treboula talamen lou cervèu
Que, coumo un canard mut, niais coumo un estournèu,
Ai pas quinca lou mot, de sorto que moun paire,
Cresènt qu'èri malaut, voulié me manda jaire !...

ALÈSSI

Perqué couparias pas l'erbo souto lei pèd
En aquéu que vous vòu, ansin sènso respèt,
Rauba Misè Babèu ?

TISTET

V'ai pensa... pèr va faire
Me fau foueço d'argènt, e pèr malur n'ai gaire !
Ah ! l'ami, se lèu-lèu raubavian lou magot,
L'emplegariéu bèn miés que Moussu l'Austri-Got !...

ALÈSSI

Mancarai pas moun còup s'un jour va pouédi faire !

TISTET

Enterin auriés-ti trouba quauque prestaire ?

ALÈSSI

L'empruntaire, Moussu, vuei es un malurous
Qu'es espeia tout viéu pèr un prestaire argnous !
Vous prèn lou dès pèr cènt ! e saup pièi tant bèn faire,
Qu'au bout d'un an o dous arrouino l'empruntaire.

TISTET

Aqueste afaire alor a pas bèn abouti.

ALÈSSI

Si, Moussu ; mai pamens pouédi vous v'afourti,
Lou prestaire a pausa de coundicien tant fouerto
Que, se disès de noun, passarés pèr la pouerto !

TISTET

Es que lou courratié, Mèste Simoun, t'a di
Quau sarié lou prestaire ?

ALÈSSI

Es pas tant estourdi !
Lei prestaire usurié, Moussu, tènon bèn gaire
A se faire counèisse, e, pèr trata d'afaire,
Cercon leis escoundudo e noun pas lou grand jour !
Avans tout e segur, lou prestaire toujour
Vòu counèisse quau sias, e de quinto famiho,
E s'avès proun de bèn qu'au grand èr se souliho...
Quouro saubran, Moussu, qu'avès bèn mai d'un mas,
E que sias lou pitouet de Moussu d'Arroumias,
Sara tout en un còup decida lou prestaire.

TISTET

Subre-tout qu'ai de bèn dóu coustat de ma maire !...

ALÈSSI

Vaqui lei coundicien escricho sus papié,
Pèr lou prestaire messo ei man dóu courratié,
Pèr que lei couneissés avans que de rèn faire :
« *Supausa que l'argènt siegue pèr lou prestaire*
« *En touto sureta, l'emAnuntaire majour*,
« *D'uno famiho aguènt foueço bèn de valour*,
« *L'ate se passara davans un bouen noutàri.*

TISTET

En fasènt coumo acò risco pas d'un auvàri.

ALÈSSI

« *Lou prestaire voudrié subre-tout que l'argènt*
« *Rendeguèsse pèr éu dóu mens lou cinq pèr cènt.*

TISTET

Es un interès juste e que pòu pas desplaire.

ALÈSSI

Escoutas bèn, Moussu : « *Mai coumo lou prestaire*
« *A pas dins sòun oustau l'argènt que vòu presta,*
« *E que tambèn éu-meme es fourça d'emprunta,*
« *Fau qu'un autre interès de cinq pèr cènt se fague,*
« *E qu'à-n-éu l'empruntaire es juste que lou pague.*

TISTET

Quinte judiéu crassous !... O moustre d'usurié !
Alor se crei qu'ansin iéu vàgui voulountié
Paga lou dès pèr cènt dins aqueste prestàgi ?

ALÈSSI

Es just ço que l'ai di, mai parèis qu'es l'usàgi.

TISTET

Pèr agué dounc d'argènt, fau dire sebo en tout.

ALÈSSI

Es pas la fin encaro, escoutas fin-qu'au bout :
« *Sus lei vint milo franc vougu pèr l'empruntaire*
« *Quinge milo en argènt baiara lou prestaire ;*
« *Pèr lou rèsto en valour l'empruntaire prendra*
« *Leis article divers aqui sus lou countrat.*

TISTET

De que vòu dire acò ? quinte es aquelo listo ?

ALÈSSI

Sus d'aqueste papié, Moussu, jitas la visto !

TISTET

Noun, mai legigue-va !

ALÈSSI

« *Cinq taulo, tres pechié,*
« *Un canapè, vue sèti e quatre escaufo-lié,*
« *Tres dourgo, doues sartan emé foueço tarraio.*

TISTET

Mai que vòu que faguen d'aquéleis anticaio ?

ALÈSSI

Es pas tout: « *Doues troumpeto, un reviho-matin,*
« *Un pistoun, tres fleitet emé dous tambourin.*

TISTET

Qu'un tron de l'èr lou cure autant que sei fanfougno !

ALÈSSI

Es pas finido enca la listo dei besougno !
« *Doues serengo, un armàri à douge tiradou,*
« *Quatre lié, tres coumodo e trento moucadou.*

TISTET

A moun nas tout acò fa mounta la moustardo !
Lou prestaire es un ai bouen à pourta la bardo.

ALÈSSI

« *De matre e de reinard quatro poulìdei pèu,*
« *Doues machoueto empaiado e pièi tres grand tablèu.*
« *Lou tout, bèn bas coumta, vaudrié pèr l'empruntaire*
« *Vue milo franc, au mens, mai, coumo lou prestaire*
« *Es plen d'umanita, sara cinq milo franc.* »

TISTET

Que lou diable l'empouerte emé soun couer uman,
Lou ladre, l'avaras, lou bourrèu de prestaire !...
Es que s'es agu vist d'espeia l'empruntaire

Emé mai de malìci e de capounarié ?
Fa paga dès pèr cènt d'interès, e voudrié
Que pèr cinq milo franc prenguèssi d'anticaio,
Agradivo belèu pas meme à la racaio!...
M'empacharai d'acò ? N'en tirarai pas rèn !
Fau passa pèr aqui, car ai besoun d'argènt.
Qu'es marrit d'emprunta, lou coutèu sus la gorjo,
Quand moun paire, à l'oustau, de tant d'argènt regorjo !

ALÈSSI

Se l'anas d'aquéu trin, sarés vite arrouina !

TISTET

Vaqui lou garagai mounte m'aura mena
L'avarìci crassouo d'aquéu gros acampaire !

ALÈSSI

Estènt riche coumo es, déurrié-ti tant se faire
Avarassas?... L'argènt, de que l'aura servi,
Quouro la mouert l'aura pèr toujour desprouvi !...
Ah ! s'amerito bèn qu'un jour quauque raubaire
Destousque lou magot!... Pousquéssi lèu va faire!
Mancarai pas moun còup, se tròbi veramen
Lou mejan de lou prene e sènso risca rèn.

TISTET

Douno-me lou papié pèr vèire aquelo listo,
En esperant pas luen l'ouro de l'entre-visto.

(Souerton)

Scèno II

D'ARROUMIAS, MÈSTE SIMOUN, TISTET, ALÈSSI

MÈSTE SIMOUN

Vaqui, Moussu, mounte dèu veni lou jouvènt
Que vòu, vuei, d'escoundoun, vous emprunta d'argènt,
Parèis que, mai-que-mai, n'a besoun l'empruntaire,
Car, tout coumo voulès, es decida de faire.

D'ARROUMIAS

Verai, Mèste Simoun, cresès que rìsqui rèn,
Qu'en nouvèu Panama perdrai pas moun argènt?
Pèr pica pu segur dessubre aqueste afaire,
Voudiéu saupre, avans tout, lou noum de l'empruntaire,
Counèisse sa famiho e sei prouprieta.

MÈSTE SIMOUN

Lou noum d'aquéu jouvènt, vous diéu la verita,
Lou sàbi pas, Moussu ; mai soun ome d'afaire
M'a, dóu mens, avans-ièr, afourti que lou paire
Es richas que-noun-sai, que lou garçoun es gènt
E fisançous poudès li presta voueste argènt.
Pièi lou paire es avare autambèn que renaire
E crebara lèu-lèu, car se souino bèn gaire.

D'ARROUMIAS

Es quaucarèn acò! pièi pèr lei besougnous
Counvèn que noueste couer siegue un pau pietadous.

MÈSTE SIMOUN

Tambèn sias tant largant!... Crési que l'empruntaire
Arribara bèn-lèu pèr trata de l'afaire.

ALÈSSI (*à Tistet*)
(*Espinchant d'Arroumias e Mèste Simoun à l'endavans*)

Eh! Moussu, qu'es acò?... Mai pèr quinto resoun
A voueste paire ansin charro mèste Simoun?

TISTET (*à-n-Alèssi*)

Es qu'auriés di quau siéu e lou noum de moun paire?

MÈSTE SIMOUN (*entre-vesènt Tistet*)

Me sèmblo qu'à la fin arribo, l'empruntaire!

D'ARROUMIAS

Mounte es?

MÈSTE SIMOUN

Vaqui, Moussu, va crési, lou jouvènt
Emé soun courratié pèr emprunta l'argènt.

D'ARROUMIAS (*recouneissènt Tistet*)

Mai, coumo! es tu Tistet? Voues èstre un acabaire
Qu'empruntes tant d'agènt? digo-me, perqué faire?

TISTET

Boudiéu! voulès presta coumo leis usurié
E pire qu'un judiéu, fasès aquéu mestié!
(*Mèste Simoun em' Alèssi s'esbignon*)

D'ARROUMIAS

As pas crento fenat, de faire à toun usàgi
Un emprunt, d'escoundoun, pèr toun libertinàgi?

TISTET

E vous, avès lou front d'èstre tant avaras
E de tant esquicha l'empruntaire pauras?

D'ARROUMIAS

Foutissoun ! mai-que-mai déurriés agué vergougno
De béure tout lou jour, coumo fan leis ibrougno.
Dei sòu que tei parènt, emé tant de susou
T'an acampa, marrias, n'en veiras lèu lou bout.

TISTET

Es avé l'amo negro, hòu ! de faire de prestàgi
Que lei judiéu crassous aurien pas lou couràgi
D'impousa d'aquéu biais ei besougnous d'argènt,
E de li demanda quàsi lou vint pèr cènt !

D'ARROUMIAS

Aplanto, aplanto-te, sounjo-fèsto, acabaire !
E rebèques pas mai, capounas, à toun paire !

TISTET

Quinte es lou pu couquin aquéu que vòu d'argènt
E qu'à gros interès l'emprunto fourçamen
O bèn aquéu richas qu'espeio l'empruntaire
En li fasènt paga fouèço ço que vau gaire ?

D'ARROUMIAS

Bouto, de còup de barro auriés amerita !
Zóu ! garço-me lou camp, que m'as proun enfeta !...

(Tistet souerte)

Scèno IV

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Anen, es pas tròup lèu que moun drole acabaire
S'envague prene l'èr, car me fichavo en caire !

Acò m'a durbi l'uei ; vau lou teni d'à-ment
E se s'escarto mai, diàussi ! va veira bèn.
Aro japen un pau pèr esfraia lei laire.
Bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! bòu ! Tambèn va sàbi faire.
Mai pièi ! Madamo Angot se fa proun espera ;
Emé Misè Babèu es anado charra
E li parla pèr iéu d'un proujèt de mariàgi !
Sàbi pas se poudrai bèn li plaire à moun iàgi.
Ah ! me languìssi foueço, e siéu tout óufusca
De saupre de nouvello. Eh ! sèmblo qu'an pica.
Intras.

Scèno V

LOU GARDO, D'ARROUMIAS

LOU GARDO

Bèn lou bouen jour ! Siéu lou gardo campèstre ;
Au pu lèu, de l'oustau, voudriéu vèire lou mèstre.

D'ARROUMIAS

Eh bèn ! que li voulès ?

LOU GARDO

Es que sias dins l'oustau
Lou varlet dóu Moussu ?

D'ARROUMIAS

N'ai-ti l'èr, animau ?
Es iéu que siéu lou mèstre !

LOU GARDO

Moun ome ! sus la mino
La cavo es pas escricho e nimai se devino !

D'ARROUMIAS

E vous, que venès faire eici dins moun oustau ?

LOU GARDO

Moussu, voulès va saupre ? Eh bèn ! es un verbau.
O, vèni d'un chinas entèndre la japado
E d'abord qu'avès pas despièi mai d'uno annado
Paga l'impos dei chin, vau vous verbalisa.

D'ARROUMIAS

Mai de chin, n'avèn ges !

LOU GARDO

Anen, es proun eisa
De dire coumo acò ; mai pamens la japado
L'ai bèn ausido aquito uno boueno passado!...

D'ARROUMIAS

Vous diéu que ges de chin se gardon dins l'oustau.

LOU GARDO

Ai pamens entendu : *bau! bau! bau! bau! bau! bau!*

D'ARROUMIAS

Vous enganas.

LOU GARDO

Es un chin, eto ! que japavo
Belèu me dirés pas qu'es un cat que miaulavo ?
Dounc, contro vous subran vau faire lou verbau.

D'ARROUMIAS

Eh ! pas tant vite... Es iéu que fasiéu : bau ! bau ! bau !

LOU GARDO

Couquinarié ! Moussu, poudrié coumta pèr uno !
E, perqué japavias ? Ero contro la luno ?

D'ARROUMIAS

Nàni... Japàvi fouert contro lei maufatan.

LOU GARDO

Mau-grat 'cò tant vous drèissi un verbau quatecant,
Bord qu'avès dei chinas contro-fa la japado
Pèr avarìci, e pièi, de la tausso impausado
Esvata pagamen...

D'ARROUMIAS

Me quichas l'agacin :
Un verbau pèr avé japa coumo lei chin ?
Boudiéu ! s'es jamai vist.

LOU GARDO

Ah ! va poudès bèn dire,
Quand lei gènt va saubran van s'estrassa de rire.

D'ARROUMIAS

Alor dirias pertout que jàpi, matouchin !
Anen, va farés pas... Sarés pas tant couquin ?

LOU GARDO

Ah ! se me dounas rèn, anarai de tout caire
Dire, ço qu'es verai, que fasès lou japaire,
E se racountara dins tóutei lei journau
Que, lou sero e la nue, japas dins voueste oustau
Pèr espragna d'un chin l'impos e la manjaio,
E qu'ameritarias de pourta la sounaio
O dóu mens un coulié coumo meton ei chin !

D'ARROUMIAS

Basto! vaqui cinq franc e parles plus ansin.

LOU GARDO (*empouchant l'argènt*)

Gramaci... Japarés, se pièi tant vous agrado,
Aro, tant que voudrés e touto la journado ;
Degun n'en saubra rèn ; farai lou sourd e mut
S' un-cop vous àusi mai... Bèn lou bouen jour, Moussu.

Scèno VI

D'ARROUMIAS, *soulet*.

Se crei lou gardo ansin d'èstre lou mai finocho
E d'agué, coumo acò, mes cinq franc dins sa pocho ;
Mai saup pas, lou badau, que l'ai bèn atrapa !
La pèço qu'ai dounado es fausso e passo pas.
Si, si ! poudrai, sènso èstre embestia pèr lou gardo,
Japa tant que voudrai !... M'envau lèu, car me tardo
D'èstre dins lou jardin pèr garda moun argènt.

(Souerte ; de darrié la coulisso s'ause japa)

Scèno VII

ALÈSSI, MADAMO ANGOT

ALÈSSI

Boudiéu ! Madamo Angot ?... Arribo pas souvènt
A l'oustau d'Arroumias de pourta vouéstei piado ;
Vous ai plus visto eici despièi mai d'uno annado !

MADAMO ANGOT

Vèni de-vers Moussu faire un de mei mestié ;
Es que, n'ai mai que d'un ! Emé ma mascarié,

Siéu tiruso de carto en vilo e dins lei fiero;
E pouédi me gounfla, siéu bèn sènso pariero
Pèr aparia lei gènt! Boustro, pèr m'entriga
Ai l'uei sèmpre dubert... e sàbi proun blaga !

ALÈSSI

Vers Moussu d'Arroumias vuei que venès-ti faire?

MADAMO ANGOT

Es moun secrèt... Eici vèni pèr un afaire
Que vous regardo pas... Sias pièi foueço curiéus !
Pèr vous faire plesi, vès, se vous va disiéu,
Emé resoun creirias que sabon pas lei fremo
Teni quauque secrèt, que soun tóutei lei memo
Pèr tròu souvènt charra. Pouédi dire, pamens,
Sènso faire au secrèt lou mendre mancamen,
Qu'es un afaire, ounte n'aguènt gaire de peno
Recebrai veramen uno poulido estreno !

ALÈSSI

Dóu Marqués d'Arroumias? Acò v'esperés pas !
Boueno boustro sarés, se poudès l'atrapa.

MADAMO ANGOT

Dóu Marqués menarai tant bèn aqueste afaire
Que m'estounarié fouert s'èro un ladre pagaire !

ALÈSSI

Se ves que sabès pas ço qu'es un avaras,
E quinte poulit merle es Moussu d'Arroumias !
Farias encaro mai pèr li rèndre servìci
Que vous dounarié pas un troues de recalìssi.
L'aurias sauva la vido en riscant vouesto pèu,
Que se de pan avias bèn besoun d'un moussèu,
Vous leissarié creba, sènso ajudo, pecaire !
Es talamen avare e tant pichoun dounaire,

Que, quouro que salude, es coumo acò toujour,
En luego de douna vous prèsto lou bouen-jour !

MADAMO ANGOT

Pamens, sàbi lou biais de toundre leis avare !
Que manquèssi moun còup, certanamen es rare.

ALÈSSI

Faudrié que siguessias bèn finocho se vuei
De Moussu lou Marqués tiravias quauque apuei ;
N'en tirarés pas mai que de sang d'uno rabo.
Quouro douno, dirias que quaucun li derrabo
Lou fege, e reno alor quasimen coumo un pouerc ;
Lagremo tout lou jour coumo se l'ère mouert
Un enfant de vint an ! La visto d'un quistaire
Li douno mau de vèntre e se n'en manco gaire
Que ploure de pegin, tant es gros avaras.
Pèr prene es sèmpre lèst, e se l'envitavias,
Au burèu de taba, de béure un pichot vèire,
Coumo un autre avaras, sèmblo qu'es pas de crèire,
Tant vous dirié : vau prene, acò vous fa pas mai,
Un timbre de tres sòu qu'ansin espragnarai...
Pèr cènt franc li farias uno boueno saunado,
O japarié segur uno longo journado.
Que soun sarra lei poung dóu Marqués d'Arroumias!
E tambèn a lou pitre autant du qu'un roucas.
De la set vous veirié tout barbela, pecaire!
O bèn creba de fam que s'afougarié gaire
D'un vèire d'aigo fresco o d'un courchoun de pan,
De vous faire l'aumouerno, estènt tant pau uman.
Anen, agués pas l'èr de pas vougué me crèire!
Me va saubrés à dire, e lèu que v'anas vèire.
Mai me sèmblo qu'eicito arribo l'Austri-Got.
Vite, vite, fusen...

Scèno VIII

D'ARROUMIAS, MADAMO ANGOT

D'ARROUMIAS

Eh bèn ! Madamo Angot,
Sias aqui despièi quouro? E quinto es la nouvello?

MADAMO ANGOT

Ah ! Moussu lou Marqués, vouesto facho es tant bello,
Qu'es gaire de besoun, pèr sache coumo sias,
De vous va demanda. Mascatin ! vous pourtas
Coumo un enfant que teto. Avès pièi uno caro
Tant fresco !...

D'ARROUMIAS

Iéu?

MADAMO ANGOT

Segur. Noun, bèn de bouen, pancaro
Vous aviéu vist, Moussu, tant escarrabiha !

D'ARROUMIAS

Mai voulès rire ?

MADAMO ANGOT

Anen ! siéu pas pèr babiha.
Sias, Moussu, sèmpre jouine e se ves pèr carriero
Tant de jouvènt qu'an pas uno mino pariero.

D'ARROUMIAS

Pamens, Madamo Angot, ai sièissanto an souna.

MADAMO ANGOT

Qu'es acò sièissanto an? Fau bèn s'imagina,

Moussu, que, coumo diéu, sias à la flour de l'iàgi
E que poudès sounja de-segur au mariàgi.

D'ARROUMIAS

O bello dono ! anas, s'aviéu vint an de mens
Noun me farié soucit.

MADAMO ANGOT

Voulès rire, aç' anen ;
Sias un ome taia pèr veni centenàri.

D'ARROUMIAS

Va cresès ?

MADAMO ANGOT

Mai-que-mai. Cregnès rèn d'un auvàri.
D'uno vido aloungado avès lei marco eici,
Au mitan dei dous uei e sus lou nas aussi.

D'ARROUMIAS

Sias uno masco, alor ?

MADAMO ANGOT

Si, Moussu ; fasès vèire
Vouesto man ? la seneco ? Boutas, poudès va crèire,
D'uno bello vidasso, aqui, sus vouesto man
Avès segur la ligno...

D'ARROUMIAS

Eh ?

MADAMO ANGOT

Relucas subran
Aquelo rego ansin !...

D'ARROUMIAS

Si... digas, que vòu dire?

MADAMO ANGOT

Tout-escas vous disiéu sènso envejo de rire
Qu'anarias à cènt an ! Mai, Moussu, vési bèn
Que lei despassarés...

D'ARROUMIAS

Es-ti poussible, anen?

MADAMO ANGOT

Vouesto vido sara, dìsi, tant de durado
Qu'un jour la mouert pèr vous estènt tròu desirado,
Vous farés pèr quaucun ensuca vitamen.

D'ARROUMIAS

Tant miés... Eh ! coumo va, digas-me francamen,
Moun proujèt de mariàgi emé Madameisello
D'Argèncourt, poudrias-ti m'en douna de nouvello?

MADAMO ANGOT

Coumo sus de rouleto acò va roundamen.
Quouro me méscli ansin, cresès, de quaucaren
Aboutìssi toujour, subre-tout ei mariàgi !...
Pèr acò sàbi proun quinte soun leis usàgi,
E tròbi cabussello en tóutei lei toupin.
Me sentriéu d'aparia la carpo e lou lapin!
Coumo despièi long-tèms counèissi la famiho,
Madamo d'Argèncourt autambèn que sa fiho
M'an fa, pouédi va dire, un amistous acuei.
L'ai dounc pouscu parla libramen, ièr 'm' encuei,
Subre voueste proujèt de demando en mariàgi
D'aquel amour de chato au tant poulit caràgi.

D'ARROUMIAS

Que vous an, sus d'acò, veguen, respoundegu ?

MADAMO ANGOT

Parèis qu'à soun oustau sarés lou bèn-vengu !
La maire, sajamen, coumo devié va faire,
A counsurta sa fiho adounc subre l'afaire.
La chato alor s'es messo à li richouneja
E seis poulits uei blu vite an belugueja.
Ah ! crési que sara vitamen decidado
E se dèu langui d'èstre emé vous maridado !

D'ARROUMIAS

Quinte plesi de saupre acò ! siéu esmóugu ;
Mai, ma boueno, avès-ti d'abord entretengu
Madamo d'Argèncourt sus lou bèn de famiho
Que pèr doto déurrié faire douno à sa fiho ?
Vous aviéu di, sabès, que sarié à prepaus,
Dins un mariàgi ansin, que s'esquichèsse un pau,
Car se saup qu'en afaire un ome repepìo,
Quand, sènso ges de doto, à tort, pren uno fiho...

MADAMO ANGOT

Mai coumo ?... Aquelo fiho, à vous espragnara
Vint milo franc pèr an ! va pouédi assegura.

D'ARROUMIAS

Hòu ! tant d'argènt qu'acò ?

MADAMO ANGOT

V'afourtìssi d'avanço !
Vivènt sèmpre en efèt segound la temperanço,
S'acountènto de gaire e tant vite n'a proun
Que manjo quasimen pas mai qu'un auceloun.

Dirias que se nourris d'èr e de regardello,
E mau-grat 'cò sa caro es fresco autant que bello,
Soun estouma gaiard e sènso ges de mau.
A dire lou verai, rèn li fa mai de gau
Que lachàgi e faiòu, tartiflo fricassado,
Lou froumàgi e tambèn ourtoulaio, ensalado.
Adounc, agués pas pòu que pèr groumandeja
En riboto, souvènt vous demande à manja
De feisan, de lebraud, vo bèn toudre, poulardo,
E vougue, coumo fan lei fremo galavardo,
Manja de pastissoun e béure de vin cue
Ei vesprado, de còup, la mita de la nue.
Aquélei groumandiso, en bambocho manjado,
Au mens vue milo franc coustarien pèr annado!
Em' acò, vous dirai que fouerto de santa
Es pas d'aquélei fremo, ei nèr sèmpre agita,
Qu'an souvènt de malandro, o lou mau de la mèro,
E que pèr milo franc vous crompon de cautèro
E tant de poutitè, d'enguènt de mèste Arnaud,
Lou prouvèrbi va dis, fasènt ni bèn ni mau.
Vaqui mai milo franc gagna pèr lou meinàgi
Estènt que deis enguènt fara pas ges d'usàgi!
Pèr lei viésti e beloio, es bèn la verita,
Rèn li fa mai de gau que la simplicita!
Ah! jamai la veirés, pèr èstre pimparrado,
Coumo perfés va soun tant de dono ei vesprado,
A grand frès se carga mai-que-mai de jouièu,
De pendeloto d'or, de coustume nouvèu;
Amo pas, vous dirai, se farda lou caràgi,
Ni d'aigo de sentour de-longo faire usàgi,
E, pèr avé lei rouito e fresqueto sa pèu,
Sus sei gauto empega douei lesco de vedèu.
D'acò vue milo franc se mountarié la noto;
Mai lei chabira pas, d'abord qu'es pas faroto!
E pièi mai, vous dirai qu'amo tant soun oustau,
Fin-qu'aro a jamai vist lou soulèu que d'un trau.
Pipiéu, de soun crevèu, despièi qu'es espelido,
Pèr s'ana passeja, n'es quàsi pas sourtido.

Voudra dounc pas, à Niço, elo, passa l'ivèr
O bèn à Mourgue, alin, juga sus tapis verd.
Dóu fougau amo tant garda la retirado,
Que li fara pas gau de teni de vesprado
Mounte bèu milo franc, paure ! se perde au jue,
En li fasènt drihanço e lou jour e la nue.
Se poudrié dounc chabi pèr lei jue e lei viàgi
Vue milo franc au mens ; pièi pèr leis abihàgi,
Prefumarié de Grasso e jouièu tout autant.
Se pèr groumandeja, pèr remèdi, coumtant
Quatre milo ; acò fa, se me siéu pa 'nganado,
Unei vint milo franc qu'espragno chasco annado.

D'ARROUMIAS

Càspi ! es pas mau acò, mai va coumprèni proun,
D'or me clafirié pas ni cofre ni boussoun.

MADAMO ANGOT

Escusas-me, Moussu ; mai, es rèn au mariàgi
De vous aduerre ansin lou poulit *eiretàgi*
D'un amour que-noun-sai pèr la simplicita,
Un *founs* de temperanço, un gros *bèn* de santa,
E pièi pèr lei despenso un rare tresor d'òdi ?

D'ARROUMIAS

Es uno trufarié que se viro en senòdi,
De mi coumta pèr doto o dóu mens pèr proufié
Lei despenso, disès, qu'en tout m'espragnarié...
Ah ! siéu pas tant taloun de faire uno quitanço
Pèr l'argènt qu'auriéu pas, segur, touca d'avanço ;
E sus d'acò faudra que tòqui quaucarèn.

MADAMO ANGOT

Eh ! Moussu d'Arroumias, toucarés proun de bèn,
Car Misè d'Argèncourt, se voulès va coumprèndre,
A de prouprieta que voudrié jamai vèndre
Pèr cinq cènt milo franc !

D'ARROUMIAS

Anen ! va veirai proun.
O la devinarello, auriéu tambèn besoun
De saupre quaucarèn que treboulo ma tèsto
En fisanço m'envau vous va dire à la lèsto.
Aquelo chato es jouino, e sabès que souvènt
An lou couer amistous que pèr lei bèu jouvènt.
Adounc ai pòu que véuse, e subre-tout dins l'iàgi,
Siégui pas de soun goust ; en fouero dóu mariàgi,
S 'envague quauque jour boula lou samena !

MADAMO ANGOT

Oh ! la couneissès mau ! Fau vous imagina
Qu'aquelo fiho, vès, pòu ni senti ni vèire
Lei jouvènt ; vous dirai, sèmblo pas qu'es de crèire,
Amo bèn que lei vièi.

D'ARROUMIAS

Mai disès-ti verai ?

MADAMO ANGOT

Si, Moussu d'Arroumias... Sus d'acò vous dirai
Que lei vièi, subre-tout em' uno barbo bello,
Bouton dins l'estrambord aquelo dameisello.
Poudès vous avisa, cresès-me, quand va diéu,
De pas faire lou jouine, afin d'èstre agradiéu
E mens que ço qu'avès vous desclara d'annado ;
Vòu que de sièissanto an, es talo sa pensado,
Un ome siegue aja. Devènt se marida,
L'a d'acò quatre mes, a, proumié, demanda
Quinte iàgi poudié 'vé soun galant calegnaire,
Mai quouro a couneigu qu'aqueste n'avié gaire
Que cinquanto-sièis an, quatecant a vougu
Desfaire lou mariàgi adeja counvengu.

D'ARROUMIAS

Pèr acò soulamen ? Eh bèn ! es uno fiho
Coumo se n'en ves gaire, es uno meraviho !
Tant miés, me fa grand gau. S'èri esta fremo, anen,
En òdi auriéu agu toueis aquélei jouvènt.

MADAMO ANGOT

Avès resoun, verai ; vouesto dicho m'agrado.
Es que la jouventuro es digno d'èstre amado?
Soun tant de poulit merle aro lei jouvencèu !...
Es que de mourvelous vous fasènt lei bèu-bèu ;
Pamens se li fasien au nas uno esquichado
De la n'en sourtirié bessai uno raiado.
En tóutei lei droulas voudriéu bèn saupre, iéu,
Ço que li troubon tant de fin e d'agradiéu ?
Tambèn, coumprèni pas que lei chato, à la lèsto,
Amon lei jouvenas à n'en perdre la tèsto !
Faudrié segur agué mau-eiga lou cervèu
Pèr atrouba galant aquélei gargamèu :
Es que de cadelas de garçoun, plen de croio,
Que vouelon sus lei vièi sèmpre gagna lei joio ;
E pèr ço que, de còup, an pèr barbo, au mentoun,
Quatre péu fouletin, fan seis arrougantoun.

D'ARROUMIAS

Es bèn ço que me diéu souvènt dins la journado !...
Pèr faire lei farot, subre lei proumenado,
Rodon, lou nas en l'èr, uno cano à la man,
Vantaire e glourivous, coumo v'èro Artaban.
Pièi, se trufon de tout, e s'envan de tout caire
Faire lei riboutur ; oh ! lei pàurei fringaire...
D'aigo-ardènt, lei vesès, béure coumo de trau,
Talamen, qu'à la fin soun creba sei mirau !

MADAMO ANGOT

Es verai... Lei pauret! d'uno santa mesquino,
Fan à coustat de vous uno bèn laido mino,
E de bouen, vous dirai, maigre coumo de pi,
Soun quàsi fres autant que d'espinard bouhi!
Vous, au mens, sias un ome à gaiardo carruro,
Avés richo santa, mai que boueno figuro,
Tout requinquiha, pièi, cènt còup pus agradiéu
Que tóutei lei jouvènt, bèn de bouen vous va diéu.

D'ARROUMIAS

Alor, Madamo Angot, me troubas bello mino?

MADAMO ANGOT

Osco seguro!... Avès uno figuro fino
Que dóu fihan poudrié treboula lou cervèu.
Noun, jamai, coumo vous, ai vist un ome bèu.
Viras-vous uno brigo... Oh! quinto courpulanço!
Caminas, se vous plais... Boudiéu! quinto prestanço...
Ah! sias dre coumo un i; quinto boueno santa!
Pareissès pas d'avé la mendro infiermita.

D'ARROUMIAS

Es verai que siéu verd encaro pèr moun iàgi;
S'èro pas moun catàrri, auriéu mai de couràgi,
E sariéu pas malaut.

MADAMO ANGOT

Basto! acoto es pas rèn.
E pièi pèr vous ansin un catàrri va bèn;
Car vous dirai qu'avès un tussi que m'agrado.

D'ARROUMIAS

Aro digas-me lèu, subre la proumenado,
Se pèr asard m'aurié vist Misè d'Argèncourt.

MADAMO ANGOT

Noun, Moussu d'Arroumias; mais vous dirai tout court
Qu'ai, dins soun couer, pèr vous abrasa l'amistanço ;
E l'ai douna tantost la douço asseguranço
Qu'en mariàgi emé vous tastarié lou bouenur ;
Vès, de se marida se languis, de-segur !

D'ARROUMIAS

Gramaci de tout couer ; faudra, pèr vouesto peno,
Vous faire quauque jour uno galanto estreno.

MADAMO ANGOT

Mai d'abord que voulès, Moussu, m'èstre agradiéu,
Vous demandarai vuei un servìci pèr iéu :
(D'Arroumias fa la mino)
Dins un coustous proucès me tròbi embarrassado,
E se d'un pau d'argènt siéu pas vite ajudado,
Lou perdrai, n'ai grand pòu ; mai, Moussu, vous, pou-
Me lou faire gagna, se voulountié voulias [drias
Me presta quauque argènt que pènsi bèn vous rèndre...
Noun, Moussu lou Marqués, poudrés jamai coumprèndre
(D'Arroumias parèis gai)
Coumo foueço agradas à Misè d'Argèncourt.
Quouro, emé tant de biais, li farés leis ounour
De voueste bel oustau, de vouésteis anticaio,
E vous sarés carga d'ùnei poulìdei braio,
Emai d'un bèu courset e d'un poulit capèu ;
Quand Misè vous veira tant bravas e tant bèu,
Fouelo d'amour pèr vous, n'aguen l'asseguranço,
Dóu couer vous dounara l'agradivo amistanço.

D'ARROUMIAS

Ço que me dias aqui, Madamo, me fa gau.

MADAMO ANGOT

De gagna moun proucès sarié foueço à prepaus.
(*D'Arroumias fa mai la mino*)
Se lou pèrdi, ai, ai, ai ! siéu subran arrouinado,
Mai se lèu m'ajudas, la vitòri es gagnado.
Ah ! s'avias vist, Moussu, sa joio, quand disiéu
(*D'Arroumias a l'air gai*)
Que pèr vouesto mouié sarias sèmpre agradiéu !...
Trefoulissié soun pitre, e la bouco risènto
De lèu se marida me pareissié countènto !

D'ARROUMIAS

Que benuranço ai vuei ! Tambèn, vous remerciéu
De tout ço qu'avès fa, bravo fremo, pèr iéu.

MADAMO ANGOT

D'uno ajudo d'argènt ai de besoun, pecaire,
Dounas-me va, Moussu, vous que va poudès faire !
Farias uno boueno obro, e sèmpre gardariéu
Souvenènço dóu bèn qu'aurés baia pèr iéu.

D'ARROUMIAS

Salut, Madamo Angot ; siéu pressa, m'envau faire
Uno tournado en vilo, à prepaus d'un afaire.

MADAMO ANGOT

Levarias de ma tèsto un brave pensamen
Se voulias vuei, Moussu, me presta quauque argènt !

D'ARROUMIAS (*sourtènt*)

Siéu pressa, vous v'ai di ; pouédi pas vous entèndre.

Scèno IX

MADAMO ANGOT, *souleto.*

Ah ! lou capoun, vau pas la couerdo pèr lou pèndre.
Un tron de l'èr lou cure ! aquéu chin d'avaras,
Que, regouirant d'argènt, rebuto lei pauras.
Adès n'ai demanda, n'aguènt besoun, pecaire ;
Alor a fa lou sourd, ansin m'a manda jaire.
Ah ! vendras mai, couquin, dintre tei pensamen,
Me demanda counsèu sèns baia pagamen !
Es aqui que t'espéri, e se m'as talounado,
Aquéu còup, d'aro-en-la sarai mai ratapado.

(*Madamo Angot souerte d'un coustat e d'Arroumias intro de l'autre*)

Scèno X

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Aquelo vièio masco a pièi garça lou camp.
Es pas tròup lèu ; m'aurié fa vira lou cadran,
A forço de vougué me quista, la pegouno,
Uno soumo d'argènt qu'èro gaire pichouno...
Faudrié metre la man quàsi sèmpre au boussoun
Pèr-fin d'acountenta lei gènt dins lou besoun.
De quistaire n'en plòu quasimen de tout caire,
Eh bèn ! que coumo iéu se fagon espragnaire !
  Entandóumens me vau quasimen arrouina
En aguènt este sero un regòli à douna
A Misè d'Argèncourt e tambèn à sa maire...
Ah ! pèr vous marida quant de frès vous fau faire !
Mai d'abord que de bèn, en doto, m'adurra
Pèr cinq cènt milo franc, en finocho faudra
Lei trata, de moun miés, tout en despendènt gaire !...
Vaqui Tòni ; qu saup ço qu'es eici pèr faire ?

Scèno XI

D'ARROUMIAS, TONI

TÒNI

Bouen jour, Moussu ; veniéu quatecant demanda
Coumo voulès encuei trata lei counvida...

D'ARROUMIAS

Vai crida Mèste Moucho eila sènso rèn faire
E diras à Tistet que l'espero, soun paire.

TÒNI

Moussu, li vau.

Scèno XII

D'ARROUMIAS *soulet.*

Noun es un pichoun pensamen
De vougué, coumo acò, regala fouєço bèn
Tóutei mei counvida, dins aquesto soupado
Sènso avé tròup, pamens, à-nue, lei man traucado.

Scèno XIII

D'ARROUMIAS; TISTET, MÈSTE MOUCHO, TONI,
MARLUSSO, RAPUGO, *intron.*

D'ARROUMIAS

Lèu-lèu, pas tant d'alòngui ! Arribas toucant iéu
Pèr escouta meis ordre e faire coumo diéu.
Tu, Marlusso, anaras, emé toun escoubeto,
En-plen espousseta, pèr que siegue bèn neto

La salo dóu festin ; mai faras atencien
De pas freta tròu fouert e sènso precaucien,
Pèr noun gauvi tant lèu lei moble de mei rèire.
Pièi, de l'escudelié me lavaras lei vèire,
Lei sieto, lei platet e lei cuié d'argènt ;
Mai se, pèr marrit biais, m'esclapes quaucarèn
Sonjo au prouvèrbi vièi, que segur t'arregardo :
Quau roumpe pago, bouto, e lei moussèu lei gardo.
Tu, Rapugo, atencien : à taulo serviras ;
Lou meme plat jamai dous còup presentaras,
Car se, pèr tròu manja, quaucun avié, pecaire,
Un mau de vèntre, acò m'agradarié bèn gaire.
E tambèn vejaras à béure ei counvida,
Mai soulamen après que v'auran demanda.
Voudriéu pas qu'à bèl èime emplissèsses lei vèire
De vin e de liquour, que bessai un bevèire
Poudrié, coumo un ibrougno, à la fin s'empega.
Vaqui perqué d'abord ai vougu te prega
De bateja lou vin, coumo t'ai fa comprene.

TÒNI

Es un avisamen qu'es pas marrit de prene.

RAPUGO

A mei braio, Moussu, s'atrobo just un trau,
Aqui darrié, mounte es la coue deis animau.

D'ARROUMIAS

Ah ! bèn, te viraras tout contro la muraio ;
E traucado que soun noun se veiran tei braio !
Aro, Marlusso, e tu, Rapugo, anas-vous-en
E de fenianteja vous engardessias bèn.

(Marlusso e Rapugo souerton.)

Scèno XIV

LEI MEME

D'ARROUMIAS

Te perdóuni, Tistet, ta foulié d'empruntàgi ;
Entandóumens, faudra faire poulit caràgi
A Misè d'Argèncourt, emé nautre à soupa.

TISTET

Iéu, moun paire ! e perqué ? Foume ! arribara pas.

D'ARROUMIAS

Emé resoun, ai pòu que t'agradara gaire
De vèire, coumo acò, remarida toun paire ;
E poudriés autambèn vèire de marrit uei
Ta futuro meirastro, e li faire un acuei
Que siguèsse pas proun agradiéu à toun paire.

TISTET

Vous dirai pas qu'acò me pouesque foueço plaire ;
Sariéu un messoungié se parlàvi autramen.
Mai pamens recebrai, boutas, coumo counvèn,
Ma meirastro futuro. Anas, poudès, moun paire,
Coumta sus voueste enfant que vòu plus vous desplaire.

D'ARROUMIAS

Aquest sero veirai se siés pas messoungié.
Aro vai carcula subre ta loutarié.

(Tistet souerte)

(A Tòni

Tu, Tòni, ajudo-me pèr aquesto vesprado
A regla ço que fau manja dins la soupado.

Scèno XV

D'ARROUMIAS, MÈSTE MOUCHO, TONI

D'ARROUMIAS

Vène eici, Mèste Moucho.

MÈSTE MOUCHO

Es à voueste couchié
Moussu, qu'ansin parlas o bèn au cousinié?
Devès saupre que siéu l'un e l'autre à la lèsto

D'ARROUMIAS

Eh ! pàrli en tóutei dous; me roumpes pas la tèsto !

MÈSTE MOUCHO

Mai, dei dous, digas vite en quau parlas proumié ?

D'ARROUMIAS

Anen, m'as enfeta ; pàrli à moun cousinié.

MÈSTE MOUCHO

Alor m'envau, Moussu, me truca d'abihàgi.

D'ARROUMIAS

Que diàussi fas aqui ? Qu'es aquel enmascàgi ?

MÈSTE MOUCHO (*en cousinié*)

A voueste cousinié aro poudès parla.

D'ARROUMIAS

Fagues pas tant d'alòngui ! iéu vouéli regala
Quàuqueis amigo...

MÈSTE MOUCHO (*à despart*)

Acoto es pas l'acoustumado !

D'ARROUMIAS

Nous faras bèn manja dins la gaio soupado ?

MÈSTE MOUCHO

Si, Moussu ; se voulès me douna foueço argènt.

D'ARROUMIAS

Que tron me diras mai ? Tout-aro quasimen
Noun pouedes plus bada, sènso que t'àusi dire :
D'argènt !... Acò finis pèr me pas faire rire.
D'argènt, d'argènt, d'argènt..., vaquito lou refrin
Que me brames toujour de sero e de matin !

TÒNI

Crési bèn que jamai responso pu fadado
Tantost à Mèste Moucho ansin siegue escapado.
Ah ! quinto meraviho, emé foueço d'argènt
De bouta de pitanço à regala sei gènt !
Lou mai jigè de coco, anas, va saubrié faire.
Mai proun festineja, càspi ! e despensa gaire,
Vaqui l'obro segur d'un boustre majourau.

MÈSTE MOUCHO

Coumo ! s'arregala tout en despendènt pau ?

TÒNI

De bouen, arlèri.

MÈSTE MOUCHO

Eh bèn ! se sias autant finocho
Pèr gaire despensa tout en fasènt bambocho,
Digas voueste secrèt o vau lèu demanda
Que vous meme tratés aquélei counvida.

D'ARROUMIAS

Taiso-te, vièi rampin, emé toun plan bagasso
Me fas perdre lou tèms en parpello d'agasso.
Digo-me : que metras pèr aqueste soupa ?

MÈSTE MOUCHO

Eh ! Moussu lou Marqués, me va demandés pas !
Mai bèn à voueste baile, à Tòni lou finocho,
Qu'emé gaire d'argènt cres de faire bambocho.

D'ARROUMIAS

Mèste Moucho, es à tu qu'aro vouéli parla.

MÈSTE MOUCHO

Digas-me quant sarés que voulès regala ?

D'ARROUMIAS

Saren de vuech à dès ; mai metras de pitanço
Que pèr vue, car se saup que, pèr empli la panso,
Quand n'a pèr vue, segur, autambèn n'a pèr dès.

TÒNI

Es coumo acò, Moussu, que vouliéu dire adès.

MÈSTE MOUCHO

Nous faudra tout d'abord, pèr fricot, doues intrado,
Bouio-abaisso au safran, uno boueno brandado...

D'ARROUMIAS

Mai, capoun, ve-n'aqui veramen pèr trata
De la vilo de-z-Ais quasimen la mita !...

MÈSTE MOUCHO

Un cambajoun rousti, dès tourdre, uno galino
A pichot fue couinado emé lard e farino...

D'ARROUMIAS (*tapant emé sa man la bouco de Mèste Moucho*)

N'i a proun, marrit-gouvèr, voues alor francamen
Ansin ei counvida faire acaba moun bèn?

MÈSTE MOUCHO

De vin cue, de liquour e de pero bouhido
De caiat, de bescuech e de frucho counfido...

D'ARROUMIAS (*li tapant mai la bouco*)

O manjaire! voudriés, pèr aqueste dina,
Me metènt sus la paio encuei m'assassina?

TÒNI

Mascatin! Mèste Moucho, aurias-ti la pensado
De tant faire manja, dins aquesto vesprado,
Que, d'uno endigestien, poudrié bèn arriba,
Lei counvida malaut vèngon à n'en creba?
Quouro envitas lei gènt, fau pas que de manjaio
Se pouesquon tant gava que fagon dins sei braio!
Avès dounc pas legi lou libre de santa,
Mounte se trobo escricho aquelo verita :
Qu'emé la fam toujour fau se leva de taulo?
Pensas-li, sarés sàvi, en d'aquélei paraulo.

D'ARROUMIAS

As, Tòni, bèn resoun de parla coumo fas.

TÒNI

Aprenès, Mèste Moucho, e tóutei tant que sias,
Que, pèr de counvida, quand, dins uno soupado,
De tant e tant de viéure uno taulo es cargado,

En luego à l'estouma d'èstre lou manjadou,
Meme pèr lei pu fouert es souvènt un tuadou !
Que la frugalita règne adounc à la taulo,
E d'un ome frugau retenès la paraulo :
Nous fau manja pèr viéure, acò 's bèn de besoun ;
Mai *viéure pèr manja,* sarié pas de resoun.

D'ARROUMIAS

Ah ! coumo es parla d'or ! Vouéli d'uno brassado
Te prouva lou plesi qu'ai de talo pensado.
Noun, jamai de la vido aviéu, foume ! entendu
Un counsèu de mouralo ansin tant bèn rendu.
Fau viéure pèr manja, noun, *fau manja pèr viéure* ;
Es pa 'sin ? Coumo as di ? Te prègui de v'escriéure.

TÒNI

Nous *fau manja pèr viéure* e noun certanamen
Pas viéure pèr manja, ço que sarié pas bèn.

D'ARROUMIAS

Mèste Moucho as ausi ? Tòni, coumo s'apello
L'escrivan saberu de sentènci tant bello ?

TÒNI

Me n'en souvèni pas, e va coumprèni bèn,
Pèrdi coumo un lebrau la memòri en courrènt.

D'ARROUMIAS

Fau qu'aquélei paraulo en letro d'or gravado
Siegon, Tòni, pèr tù, dins moun saloun plaçado,
E pouesquon lei legi tóutei mei counvida !

TÒNI

Lèu-lèu, boutas, farai ço qu'avès coumanda ;
Pèr aquéu gros soupa poudès me leissa faire,
D'abord que Mèste Moucho es tant vengu renaire

E que, nòu coumo un fifre, es vuei embarrassa
Tau qu'un cat dins l'estoupo ounte vèn de passa.

D'ARROUMIAS

Te vaquito carga, Tòni, de la taulado.

MÈSTE MOUCHO

Tant miés, que, coumo acoto, aurai dins la vesprado
Plus ges de pensamen !

D'ARROUMIAS

Me siéu imagina,
Tòni, que faudra metre este sero à couina
D'arris, de faiòu gras, de trufo en benuranço,
Enfin, ve, ço que pòu gounfla vite la panso.

TÒNI

Poudès sus voueste baile, en tout acò, coumta,
Anas, m'avisarai de vous acountenta.

D'ARROUMIAS

Mèste Moucho, pamens, après uno passado
Alestis mei chivau pèr uno proumenado.

MÈSTE MOUCHO

Aro, Moussu, parlas, crési, à voueste couchié ?
Un moumen, esperas. *(Truco d'abihàgi)*

D'ARROUMIAS

Quinto ceremounié ?

MÈSTE MOUCHO *(en abihàgi de couchié)*

Que voulès ?

D'ARROUMIAS

Mei chivau !... Vèni de te va dire.

MÈSTE MOUCHO

Vouéstei chivau, Moussu ? mai sabès bèn, soun pire
Que de rosso ! An pas mai que leis oues e la pèu...
Coumo voulès, boudiéu ! que s'engraisson, peréu ?
Lei fasès proun juna ; souvènt an que de paio
Dins sa grùpi, lei paure, e fan gaire ripaio.

D'ARROUMIAS

Mai, fada, t'aviéu di de remetre à prepaus,
Emé de vèire verd, de bericle ei chivau,
Pèr que vesènt ansin tant verdeja la paio,
La cresèsson de fen coupa frès pèr la daio.
Pièi, tambèn, digo-me, perqué sarien malaut ?
Dins l'annado fan rèn, quasimen, mei chivau.

MÈSTE MOUCHO

E pèr acò, Moussu, fau que manjon, pecaire !
Que de paio ?... Ei campas, tira sèmpre l'araire
Dóu matin fin-qu'au sero, e pièi foueço manja,
L'agradarié pulèu que de fenianteja...
Cresès leis engana, s'agissènt de manjaio,
E sus lou goust dóu fen li fa manja de paio ?
Soun pas tant bèsti, anas, de se leissa troumpa
Pèr d'ome que voudrien ansin leis atrapa.
Quand de pasturo, vès, tròbi la grùpi vejo,
Ploura pèr mei chivau lèu que me pren l'envejo ;
E pèr lei soulaja, de la bouco, peréu,
Voudriéu, mai que d'un còup, me leva lou moussèu...
Ah ! Moussu, fau qu'agués lou couer pas caritable
Pèr fa pati de fam ansin vouéstei semblable.

D'ARROUMIAS

Ato, pièi, fau pas tròu fatiga mei chivau
D'ana me carreja, mens d'uno ouro, eiçavau !

MÈSTE MOUCHO

Nàni, Moussu ; segur auriéu pas lou couràgi
De mena lei chivau faire aquéu pichot viàgi.
Eto ! coumo voulès que d'un càrri, tambèn,
Tirasson vuei lou pes, quand de nequerimen
Se tenien quàsi pas tout-escas sus sei pato.

TÒNI

Cambarado, Moussu se rebifo e vous mato.

D'ARROUMIAS

Vai, laisso-lou parla.

MÈSTE MOUCHO

Si, Moussu ; parlarai ;
Car en òdi me vèn d'entèndre mai-que-mai
Charra mau contre vous, souvènt dins la journado.
Tèni à vous, mau-grat 'cò ; vaquito ma pensado :
Sias après mei chivau, va dìsi bèn verai,
L'ami, la creaturo, en qu tèni lou mai.

D'ARROUMIAS

Eh bèn ! conto-me lèu, e sènso maniganço,
Ço que dien contro iéu dintre la vesinanço.

MÈSTE MOUCHO

Ah ! pésqui pas, Moussu ! belèu vous facharias.

D'ARROUMIAS

Agues pas de cregnènço ?

MÈSTE MOUCHO

Ah ! Moussu d'Arroumias,
Se subre vous disiéu la verita, tout-aro,
Belèu me mandarias un paume ; pauro caro !

D'ARROUMIAS

Noun, noun, fau parla clar, me faras grand plesi ;
Ço que dien contro iéu aurai gau de v'ausi.

MÈSTE MOUCHO

D'abord que va voulès, eh ! bèn, dien de tout caire :
Que sias de picaioun lou pu ladre acampaire ;
E fasès estampa, finocho, un armanas,
Ounte triplas lei jùni, ei quau sèmpre óublijas
Tóutei vouéstei varlet, coumo s'èro caremo ;
Que lou proumié de l'an, cavo toujour la memo,
Fasès lou magagnaire ei bràvei serviciau :
Ansin noun li baias l'estreno que fa gau ;
Dison que vous couchas sènso ges de candello,
E dei soulié vouguènt pas gauvi la semello,
Caminas, sus la routo, emé lei pèd descaus,
Sènso pòu de la fre nimai de quauque mau ;
Que pèr vous espragna lei frès d'un barbejaire,
Gardas touto la barbo, e vous lavas bèn gaire ;
Que, l'ivèr, quand fa fre, pèr acampa la caud,
Mountas e davalas de la croto au pus aut
Un esclapas de boues, que vous es de durado,
D'après ço que m'an di, desempièi trento annado ;
Que metès de bericle atout verd ei chivau ;
Voulès li faire prene ei pàureis animau
La paio pèr de fen, la cresènt de verduro,
La manjon sus lou goust d'uno boueno pasturo ;
Que peréu, dins l'oustau, lou sero e lou matin
Japas o fes japa, pèr l'espràgni d'un chin ;
Qu'avès pèr moucadou lou rebord de la vèsto,
E pièi, qu'emé lei det vous moucas... e lou rèsto.

Pièi mai, pèr pas gauvi vouéstei braio, tout just,
Sus lou sèti, metès lou tafanàri nus.
Cóupi court; voulès-ti counèisse lou lengàgi
Que tènon contro vous, fremo, ome de tout iàgi?
En vesènt que pourtas de vièsti abord crassous,
E pedassa souvènt, coumo lei malurous,
Noun pouedon s'empacha de s'estrassa de rire
Sus vouesto atrencaduro, em' acò, zóu! de dire
Qu'en lue pòu se trouba d'ome pus avaras,
Mai ladre e vergougnous que Moussu d'Arroumias!

D'ARROUMIAS (*empaumant Mèste Moucho*)

Mèste Moucho, vaqui pèr toun arrougantiso;
Te cresiéu pas tant fouert pèr dire de bestiso!

MÈSTE MOUCHO

Eh! bèn, Moussu, vesès s'aviéu pas devina
Que lèu reguignarias, coumo un descaussana,
Se repetàvi à vous lei prepaus dei charraire!

D'ARROUMIAS

Apren à miés parla, capounas de barjaire!
Aro, à l'obro subran, e qu'aqueste dina
Se passe coumo fau... Poudès vous enana.

(Tòni e Mèste Moucho souerton)

Scèno XVI

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Aquéu laire m'avié fa mounta la moustardo!
Aro dins lou jardin m'envau faire lou gardo,
E pèr que d'un gardian lei voulur agon pòu,
Vau japa, coumo un chin, en fasènt : bòu! bòu! bòu!

FIN DE L'ATE SEGOUND



ATE TRESEN

Scèno I

ALÈSSI, *soulet.*

(*Intro en sautant de joio, e canto sus l'èr : La cambo me fa mau*)

Ai talouna l'argènt
A l'avare, à l'avare ;
L'ai talouna l'argènt,
Boudiéu ! coumo siéu countènt !

A la fin ai pouscu l'aganta lou magot
Au Marqués d'Arroumias, aquéu ladre Austri-Got !
Que boueno pesco ai fa !... Noun, jamai de ma vido,
Aviéu vist de tant d'or uno toupino emplido !
Ah ! pèr Moussu Tistet quinte estrambord, segur,
Quand saubra la nouvello, e qu'aura lou bouenur
De teni dins sei man la bouito desirado !...
Crési que, dins sa joio, en mai d'uno brassado
Me fague sus-lou-còup, uno estreno tambèn
Que se renègo pas, car Moussu pago bèn.
S'ameritavo proun que li raubèssi vite
D'escoundoun tant d'escut que l'èron pas necite.
M'avié, à la pèr-fin, enfeta lou brutau,
En me fasènt japa, coumo s'èri un bestiau.

Enterin, subre-tout, èro vengu renaire,
E fouero de l'oustau m'a bandi coumo un laire !
Ah ! quinte crèbo-couer va dounc èstre pèr éu,
Quand subran dins lou nis troubara plus l'aucèu,
Vouéli dire l'argènt dintre soun escoundudo !
Sa cabosso bessai sara vite perdudo,
O de lagno tambèn crebara, l'avaras ;
Mai iéu, dirai : tant pis pèr Moussu d'Arroumias.

Canto :

Ai aganta l'argènt
A l'avare, à l'avare ;
L'ai aganta l'argènt,
Boudiéu ! siéu mai que countènt!

Em' acò, me siéu pas countenta de li faire
Rapiàmus *(fa lou signe)*. Enterin en aqueste acampaire
De tant d'or, ai vougu l'apoundre uno liçoun.
En luego de l'argènt ai mes un gros mouloun
De caiau que pèr éu faran lou meme afaire,
D'abord que dóu gazan s'en servissié tant gaire !
Pièi l'ai mes un papié pèr li plagne lou dòu ;
S'es pas foueço countènt, coumo tambèn se pòu,
Que vague au countentié mounte souvènt se mando
Dei gènt countènt de rèn la loungarudo bando !

Canto :

Ai talouna l'argènt
A l'avare, à l'avare ;
L'ai talouna l'argènt,
Boudiéu ! siéu mai que countènt !

Scèno II

ALÈSSI, TISTET

TISTET

Ah ! ço, siés bèn galoi ? Se creirian, à ta mino,
Qu'as auboura lou couide e qu'as mai ta mounino.

ALÈSSI

Nàni, Moussu ; de joio, àmi dansa, crida !

TISTET

Alèssi, mai, siés fouele o bèn vènes fada ?

ALÈSSI *fasènt vèire la bouito*

Eh ! regardas, Moussu, ço que m'emplis de joio
E que rendra vouesto amo enfin lèri e ravoio !

TISTET

Alèssi, gramaci ; laisso-me t'embrassa
Pèr te prouva ma joio e te recoumpensa.
Raconto lèu-lèu-lèu, coumo as-ti pouscu faire
Pèr troumpa dóu magot lou ferouge gardaire ?

ALÈSSI

Dóu tèms que lou Marqués, à Misè d'Argèncourt,
Mau-grat lou pes deis an, tantost fasié la court,
Siéu, de garapachoun, coumo lei calegnaire,
Ana, dins lou jardin, espincha de tout caire.
Enfin ai destousca lou tresor escoundu,
E d'abord, l'empougnant, l'ai vitamen adu.
Mai pèr-fin que tout-aro, en venènt, voueste paire,
Eila dins lou jardin, noun veguèsse qu'un laire

Ero vengu de bouen quatecant l'empougna
L'argènt de l'escoundudo, avans de m'esbigna
Ai arrenja tant bèn lou rode de mei piado
Que, meme souspichous, aura rèn la pensado
D'espincha s'un voulur aurié pres lou magot !
Es talamen ansin qu'adeja l'Austri-Got,
Dins lou jardin, adès, a pas 'gu la doutanço
Que d'èstre rauba, vuei, avié la malurançо.
Es sourti tout-escas ; poudié gaire, tambèn,
D'aquéleis estrambord entèndre quaucarèn.

TISTET

Ah ! quinto lagno aura moun avaras de paire
Quand, dintre lou jardin, troubara plus, pecaire !
Soun argènt escoundu.

ALÈSSI

Mai pèr te l'assoula,
En mai dei massacan que servon à coumbla
Lou trau de l'escoundudo, te l'ai leissa, ma fisto !
Escricho de ma man, de paraulo requisto.

TISTET

E, digo, qu'as escri subre d'aquéu papié ?

ALÈSSI

L'ai di : d'abord que l'or en rèn li servissié,
Tant vau qu'ague de pèiro eila dins l'escoundudo...
Se pèr éu, tout de bouen, la toupino es perdudo,
Que n'en faguènt soun dòu, mete crespo au capèu,
Mai que de marrit sang noun se crèbe la pèu ;
Soun argènt, de-segur, es toumba, sènso rire,
Entre de bouénei man, coumo pouédi va dire ?

TISTET

Ah ! siés un galejaire en ges d'autre parié !
Aro d'aquéu tresor n'en farai moun proufié.
Pèr bèn recoumpensa, coumo counvèn, ta peno,
Auras, te v'ai proumés, uno poulido estreno.
Entandóumens, vai vite escoundre aqueste argènt,
Pièi, de ma loutarié faire estampa tambèn
L'aficho e de bihet ; s'en esquiche ùnei milo,
Encò de Remondèt, empremèire en la vilo.
(Li presènto un papié)
Vaquito lou papié que pèr iéu vas pourta.

ALÈSSI

Mai d'abord emé iéu fau dansa, fau canta :

Avèn de picaioun,
Quinto joio ! quinto joio !
Avèn de picaioun,
Ah ! dansen un rigaudoun.

(Alèssi souerte).

Scèno III

TISTET, TONI

TÒNI, *intrant.*

Que t'arribo, Tistet, que danses de la joio ?

TISTET

Se fau meis estrambord, es qu'ai gagna lei joio ;
Aro, moun bèl ami, l'a rèn de pu segur
Que d'espousa ta souerre aurai lèu lou bouenur.

TÒNI

Ah ! digo vitamen coumo acò se pòu faire ?

TISTET

Escouto : avèn trouba lou tresor de moun paire ;
Em' uno ajudo ansin, saubrai tira proufié,
Pèr ta souerre e pèr iéu, d'aquelo loutarié.

TÒNI

Digo-me toun proujèt.

TISTET

Encò de l'esquichaire
Me vau faire estampa l'aficho sus l'afaire.
Moun paire poudra crèire ansin, va pénsi bèn,
Que de ma loutarié m'óucùpi francamen.
Mai, la veiras en lue dins la vilo afichado,
Car voudriéu pas dóu mounde èstre la boufounado.
Se moun paire, pamens, tant mesfisènt, cresié
Que tout acò pèr éu sara que troumparié,
Aro qu'ai bèn d'argènt, poudriéu li faire vèire
Lou proudu dei bihet, lou fourçant de li crèire.
Mai moun paire saup pas que de la loutarié
A ta souerre farai retira lou proufié,
Pèr lou bouen numerò tout prepara d'avanço,
Que vouéli li remetre en provo d'amistanço.

TÒNI

Noun se poudié, Tistet, segur imagina,
Pèr l'avare, un mejan de lou miés talouna !
Es ma souerre, dóu còup, que sara dins la joio,
Quand, de la loutarié gagnant ansin lei joio,
Emé tu, moun ami, que l'as tant agrada,
Sènso engana degun, poudra se marida.
A toun paire enterin tant aurai lou couràgi
De demanda la man de ta souerre en mariàgi.

TISTET

Tòni, de moun coustat farai ço que poudrai
Pèr que sèmpre emé tu siguen sòci que mai !

TÒNI

M'envau faire lèu-lèu, à ma souerre, à ma maire,
L'assabé que poudra pas manca de li plaire.

TISTET

Adiéussias ; douno-li lou bouen-jour de ma part.

Scèno IV

TISTET, D'ARROUMIAS

D'ARROUMIAS

Eh ! que fasiés aqui, Tistet, pèr còup d'asard?

TISTET

Emé Tòni parlàvi adès de la soupado
Qu'à Misè d'Argèncourt aièr avès dounado.
Pénsi, sarés esta tóutei countènt de iéu ?

D'ARROUMIAS

Bèn gaire !

TISTET

Perqué, gaire ? Eh ! pèr èstre agradiéu,
Poudiéu faire autramen? Digas-me va, moun paire.

D'ARROUMIAS

Adès t'ai vist, Tistet, que coumo un calegnaire,
A Misè d'Argèncourt jitaves de còup d'uei,
Li fasènt, tantalòri, un tròu galant acuei.

TISTET

M'avias di de li faire uno mino avenènto !

D'ARROUMIAS

O... mai d'avé parla d'amistanço, as pas crènto?

TISTET

Coumo que fàgui, avès à dire quaucarèn !
Dins un lèu troubarias d'espigno, crési bèn.

D'ARROUMIAS

Me rebèques pas mai, que m'as roumpu la tèsto !
E parlen plus d'acò... Digo-me, pèr la fèsto
Qu'à Misè d'Argèncourt ai dounado à dina,
Voudriéu saupre s'es tu qu'as ièr imagina
De faire aduerre eici de pardigau, de caio,
De lebraud, de liquoür e tout ço que se baio
Ei regòli ufanous dei lipet, dei richas.

TISTET

Es iéu, car vouliéu pas, vesès, que passessias
Pèr avare, e lei gènt diguèsson 'mé malìci
Que, pèr gounfla la panso, avias agu lou vìci
De li metre sus taulo, em'-un fege de buou,
De pese, de faiòu, d'arris, d'erbàgi, d'uou.

D'ARROUMIAS

Mai qu coumando, pago, espèci d'acabaire !

TISTET

Ai coumanda, tambèn, sus voueste noum, moun paire ;
Pénsi que voudrés pas passa pèr avaras,
E que pagarés tout, tant riche coumo sias.

D'ARROUMIAS

Siéu pas d'aquel avis. Creses belèu, manjaire,
Que jiéti, coumo tu, de l'èstro e de tout caire,
L'argènt qu'ai acampa de-longo en travaiant ?
Veiren acò pu tard. Pèr aro se quitan.
M'envau dins lou jardin ; se quaucun vèn me vèire
Pèr demanda d'argènt, li diras qu'es de crèire
Que fouero de l'oustau restarai bèn long-tèms ;
Mai, s'es pèr m'en douna, revendrai vitamen.

Scèno V

TISTET, *soulet.*

Tè ! bessai que belèu es ana, l'acampaire,
Dóu tresor escoundu se planta lou gardaire.
Va pas mau s'enrabia, quouro ves dins lou trau,
A la plaço de l'or, un mouloun de caiau.
Oh ! nàni, noun voudriéu toumba souto sa pato ;
M'espóutirié la tèsto à me la rèndre plato !
De l'auvàri bessai va derraba sei péu,
E tambèn dóu pegin deveni rababèu.
Mai que se boute pas, lou paure, dins la tèsto
Qu'es iéu qu'ai pres l'argènt !... Boudiéu, quinto tem-
Subre me toumbarié... M'ensucarié, malur ! [pèsto
Se sabié bèn-de-bouen qu'es iéu soun escroucur.
Me sèmblo qu'ai subran ausi crida moun paire.
Zoubo ! juguen dei cambo...

Scèno VI

D'ARROUMIAS, *soulet, endemouni.*

Au voulur ! au raubaire !
A l'assassin ! m'an tua... siéu perdu, siéu bèn mouert !
M'an rauba moun tresor, éu qu'amàvi tant fouert.

Justìci !... Qu l'a pres ?... Mounte a passa lou laire ?
Mounte es pas ?... Noun, mounte es ? Es bessai d'aquéu
Bessai d'aquéu coustat... Mounte s'es escoundu ? [caire.
Mounte courre ?... Eilabas un brut s'es entendu.
Qu es aqui ?... Couquinas, siés lou raubaire, arrèsto !...
(*Se pren lou pougnet*)
Es tu, rènde l'argènt !... Anen, pérdi la tèsto !
Es moun pougnet, moun bras ! siéu tout destimbourla ;
Sàbi plus ço que fau de tant siéu treboula...
Ai, ai, mei picaioun, qu'amàvi tant, pecaire !
Bèn mai que lou bouen Diéu, bèn mai que paire e maire.
Bèl or qu'ères ma vido, e moun Diéu, bèn verai !
Te veirai plus, belèu !... sènso tu, noun viéurai.
Ai, ai, quinte malur ! Noun poudrai plus te faire
De poutoun, cade sero, avans de m'ana jaire !...
Aro qu'à moun amour siés perdu, moun tresor,
Tastarai plus la joio emé seis estrambord.
D'enràbi, de doulour ai lou couer que me peto ;
La vido d'aro-en-la me fara plus ligueto !
Car sènso tu, moun or, moun tresor, moun ami,
Noun poudrai ni manja, ni béure, ni dourmi !
Va sènti proun, ai plus de sang dintre lei veno ;
Siéu tout escagassa, tant es fouerto ma peno.
Ah ! siéu perdu, siéu mouert, quàsi coumo fada ;
Pèr carita degun vendra me reviéuda,
En me rendènt l'argènt que m'an rauba lei laire ?
O dóu mens en me diant mounte es aquéu raubaire ?
Eh ! que disès eila ?... Creidavias : au voulur !
Au voulur !... s'es aqui, pèr iéu quinte bouenur !...
Ah ! es iéu qu'ai crida... ; ma tèsto es treboulado ;
Sàbi pas s' à moun couele es encaro estacado.
O moun tresor tant bèu ! O tu qu'amàvi autant
Qu'uno gènto meireto amo soun jouine enfant !
Sènso tu que farai ? poudrai dounc plus te vèire,
Te chaspa tant souvènt ? pamens, es pas de crèire
Que si siegue envoula coumo un pichot aucèu,
O se siegue foundu coumo buérri au soulèu !

Ah ! bouto ! a bèn chausi soun ouro, moun raubaire,
Dóu tèms qu'emé Tistet s'entretenian d'afaire !
M'envau querre lou gardo !... Es segur à prepaus
Que vèngue coustata lou vol dins un verbau,
Que furne d'enpertout, la croto e la feniero
E fuie touei mei gènt : lei varlet, la chambriero,
Moun garçoun e ma fiho, e se fau, meme iéu !...
Oh ! sus la plaço, aqui, que de mounde, boudiéu !
Pouédi vèire degun sènso que la doutanço
Qu'es belèu moun voulur prèngue de counsistanço !...
Oh ! quinto parladisso !... Eh ! que disès eila ?
Bessai charras ansin d'aquéu que m'a voula !
Ai, me sèmblo, entendu de brut d'aqueste caire...
Aqui dedins belèu s'es escoundu lou laire !
Se va sabiéu segur !... E vous eila, tambèn,
N'en sias assaventa ; digas-va vitamen.
Es que l'aurias fourni lou mejan de s'escoundre ?
M'arregardon, verai, sènso vougué respoundre,
Me rison sus lou nas ! Bessai d'aqueste argènt
An pres sa boueno part... pèr acò dison rèn !
Aro, anen, fau cerca vite pèr moun raubaire,
Gardo, jùgi, bourrèu... Tron de l'èr ! vouéli faire
En touei coupa la tèsto, aqui, sus lou chafaut ;
E se lou tròbi pas, moun tresor, iéu m'envau
Trauca ma gargamello, e me leva, pecaire !
La vido que pòu plus, sènso moun or, me plaire.

(*Souerte afouli*)

Scèno VII

TISTET, *soulet.*

Adès ai que noun sai bèn fa de m'esbigna,
Autramen recebiéu de moun paire encagna,
Foume ! uno rampelado e bessai uno rousto.
De sa bisco auriéu pas resta foueço à l'assousto,

Car, mau-grat seis annado, es gaiard coumo un brau,
E m'aurié fa lampa lèu fouero de l'oustau.
Leis uiau 'mé lei tron soun esta de durado ;
La chavano, parèis, es pancaro passado...
Se pèr éu tout eiçò s'acabo malamen
Espéri que pèr iéu fenira foueço bèn.
Autambèn perqué pas me permetre, moun paire,
De chausi libramen, coumo vouliéu va faire,
La fiho qu'a sachu mai-que-mai m'agrada
E qu'emé iéu li plais de se lèu marida?...
E pièi, es-ti pas fouele, estènt deja dins l'iàgi,
(A sieissanto an souna) de vougué d'un mariàgi
Em' uno chato just aguènt sei bèu vint an
Qu'ai pèr ma fiançado e que m'agrado tant ?
E perqué, pièi, diren ? pèr avarìci puro.
Esperavo, lou ladre, uno doto seguro
De cinq cènt milo franc, que Misè d'Argèncourt,
En mariàgi, devié l'aduerre emé l'amour !...
Mai s'imagino pas, moun avaras de paire,
Qu'aièr Madamo Angot, pèr pousqué li coumplaire,
L'a fa 'ncrèire, emé biais, ço qu'es la verita,
Que pèr doto l'adus gràndei prouprieta,
Que soun tout simplamen lou nas e leis auriho,
Leis uei, coumo lei bras, d'uno poulido fiho !
Se va sabié, moun paire, ah ! d'uno talo unien
N'en voudrié plus, li viant gaire sei pretencien.
Perqué, tambèn, m'a mes en loutarié. l'arlèri ?
Rèn que pèr ladrarié. N'en fa pas un mistèri ;
Ansin pèr moun mariàgi a rèn à me douna.
Sènso rire, es, verai, pas mau imagina !
Sus d'acò m'a vougu faire uno talounado,
Mai tambèn pèr moun paire, ah ! quinto estoumagado
Quand saubra tout d'un còup, tout-aro, qu'a perdu
E la fiho agradivo e soun or escoundu !
Ausi de brut... belèu vèn emé la justìci.
Garo ! fau s'esbigna de pòu de sa malìci.

Scèno VIII

D'ARROUMIAS, LOU GARDO

LOU GARDO

De tout ço que me dias ai gaire de besoun ;
Es pas, foume ! de vuei que tiràssi en presoun
De voulur, d'assassin !... Anas, vouéli pas faire
Coumo aquélei qu'antan soun esta lei cercaire
D'Artoun e que, de pòu de lou vite arrapa,
Arribavon toujour quand venié d'escapa !...

D'ARROUMIAS

Lei jùgi déurran prene en man aqueste afaire.
Se me fan pas trouba l'argènt qu'a pres lou laire,
Eh bèn ! sènso belèu, fau, pèr me counsoula
Que me rendon subran tout ço que m'an voula.

LOU GARDO

Pèr dreissa, coumo fau, lou verbau que vau faire,
Digas-me quant d'argènt vous a pres lou raubaire ?

D'ARROUMIAS

Dès milo pèço d'or !

LOU GARDO

Hòu ! que de picaioun !

D'ARROUMIAS

Anas, ai bèn coumta ; lou manejàvi proun.

LOU GARDO

La mita sucamen m'aurié fa grand servìci.

D'ARROUMIAS

Lou laire s'amerito un óurrible suplìci,
E se contro la car derrabon pas sa pèu,
Respetaran plus rèn dessouto lou soulèu.

LOU GARDO

Mai, Moussu d'Arroumias, voudriéu saupre d'avanço
Subre quau francamen aurias uno doutanço!

D'ARROUMIAS

Dessubre tout lou mounde, e vouéli qu'en presoun
Metegués quatecant lei gènt deis environ
E de touto la vilo!...

LOU GARDO

Es pa 'no cavo eisado!
Coumprenès, nous faudrié counèisse l'encountrado
Mounte voueste raubaire es ana se bouta,
Pèr l'aganta subran, e zóu! l'enmanouta.

D'ARROUMIAS

N'en sàbi gaire mai qu'adès sus este afaire!
S'erias un bouen gardian l'aurié pas tant de laire.
Parèis que la justìci arribo bèn souvènt
Quouro lei laire an pres d'aquelo erbo.

LOU GARDO

Ah! ç' anen!
Vès, Moussu lou Marqués, respetas la justìci;
Autramen, sus lou còup, pèr rempli moun óufici,
Tant drèissi contro vous un bouen proucès-verbau
E vous cóupi la chico ansin, se barjas mau.

D'ARROUMIAS

Macassè! brave gardo, agués pas tant la bisco

E cercas lou voulur ; vouesto plaço es en risco.
Se l'agantas pas lèu, s'escapo, lou capoun.

LOU GARDO

Counèissi moun devé ; d'avis ai pas besoun.

(Lou gardo souerte)

Scèno IX

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Aro coumo farai pèr trouba moun raubaire !
Ah ! se Madamo Angot, qu'es masco, venié faire
Eici, dins moun oustau, soun jue, sa mascarié,
Saubriéu belèu mounte lou raubaire sarié.
La vau faire veni... Coumo aqui toucant rèsto,
Poudra, v'espéri ansin, èstre eicito à la lèsto.
Eh ! Marlusso, Marlusso, arribo ; auses pas rèn ?

Scèno X

D'ARROUMIAS, MARLUSSO

MARLUSSO

Que demandas, Moussu ?

D'ARROUMIAS

Vai-t-en vite, en courrènt,
Querre Madamo Angot : que siegue degajado.

MARLUSSO

Si, Moussu.

Scèno XI

D'ARROUMIAS, *soulet.*

Crési qu'es uno boueno pensado
D'agué manda Marlusso, un de mei serviciau,
Faire veni la masco, eicito, dins l'oustau.
Vuei de la mascarié se dis de meraviho ;
De moun laire belèu saubra mounte es la piho.
Sus la justìci umano, aro fau plus coumta !
Vias lei pu capounas bèn souvènt assousta
Dóu tèms que lei pichoun soun coundana, pecaire!...
Quand saubrai que couquin es esta moun raubaire,
Vouéli que, tout d'abord, me rènde moun argènt
E pièi, qu'après 'cò siegue espeia lestamen.
Se contro moun oustau sa pèu èro empegado
La chourmo dei voulur sarié mai esfraiado !
Pamens, se moun tresor m'es pas lèu-lèu rendu,
Demàndi que lei jùgi à-z-Ais siegon pendu.

Scèno XII

D'ARROUMIAS, MADAMO ANGOT

MADAMO ANGOT

Bouen-jour, Moussu, que l'a vuei pèr voueste servìci ?

D'ARROUMIAS

A vouesto mascarié qu'àmi rèndre justìci.
Poudès me reviéuda ; dóu mens, va crési fouert.

MADAMO ANGOT

Mai, Moussu d'Arroumias, anen, sias panca mouert !

D'ARROUMIAS

Si, siéu mouert, car l'argènt èro coumo ma vido,
E me l'an pres.

MADAMO ANGOT

Tant miés ! Aquelo es pas marrido.
Quand n'aviéu de besoun, se m'en avias presta,
Ges de laire, belèu, vous l'aurien aganta.

D'ARROUMIAS

Anen, Madamo Angot, bóucas, bóucas de rire,
Noun vous trufés de iéu, lèu poudrias-ti me dire
Vous que sias masco, ounte s'atrobo moun voulur?

MADAMO ANGOT

Si, Moussu lou Marqués, l'a rèn de pu segur,
Emé ma mascarié ; mai, m'avès talounado
Un còup, e desempièi, siéu que mai ratapado,
E fau plus rèn pèr rèn !... Fau d'avanço paga,
Car noun voudriéu, douei fes, me leissa pessuga.

D'ARROUMIAS

Alor tant anarias, lou coutèu sus lou couele,
Me faire uno saunié ? Mai siéu pancaro fouele
De vougué vous baia, coumo acò, tant d'argènt !
Agués pieta de iéu, vous n'en prègui umblamen.

MADAMO ANGOT

Noun, Moussu vous v'ai di, se pagas pas d'avanço,
Piéuti plus ; vous n'en baìi eici l'asseguranço.

D'ARROUMIAS *(li douno uno pèço)*

Tè, d'abord qu'es ansin, vaqui pèr lou moumen
Uno pèço pèr vous ; un autre pagamen

Vous espero, s'avès lou poudé de counèisse
Lou laire, e davans iéu de lou faire parèisse.

MADAMO ANGOT

Gramaci ! *(à despart)* L'argènt, meme eis avugle, fa gau !

D'ARROUMIAS

Dins moun malur, Madamo, ai lou cervèu malaut.
Aviéu-ti pa' óublida que dintre l'escoundudo
Ero aqueste papié ?... pénsi, emé vouesto ajudo,
Counèisse prestamen lou capoun d'escrivan
Que m'a pres moun tresor e pièi garça lou camp.
Legissès-me l'escrit qu'a leissa lou raubaire.

MADAMO ANGOT *(legis lou papié)*

« *A Moussu d'Arroumias, l'avaras acampaire.*
« Boutas, de voueste argènt, agués pas gros soucit.
« Es entre bouénei man, vous v'afourtìssi eici.
« Se l'amavias, eh bèn ! cresès-va, iéu l'amàvi
« Encaro mai que vous, e miés lou calegnàvi.
« Avias bouta voueste or en terro coumo un mouert ;
« Mai l'ai desentarra ; me fasié mau de couer
« Que serviguèsse en rèn aqui dins l'escoundudo
« Quand pèr iéu poudié m'èstre uno tant boueno ajudo !
« Coumo d'aquéu tresor vous n'en servias bessai
« Pas mai que de moustardo aro se serve un ai,
« Tant vau que de caiau agués la bouito pleno !
« Pèr lei garda, vesès, aurés pas tant de peno.
« Belèu reguignarés quasimen coumo un muou
« E mourrés de pegin ! Tant pis ; iéu, siéu d'Auruou ! »

D'ARROUMIAS

Tron d'un goi ! que n'en dias d'aquéu capoun de laire ?
Me raubo lou magot e fa lou badinaire.
Lou boustre, pousso un pau luen la capounarié !
S'es pendu, tirarai la couerdo voulountié.

Mai poudrias pas, Madamo, en vesènt l'escrituro,
Counèisse vitamen l'autour de l'impousturo ?

MADAMO ANGOT

Es de crèire, Moussu ; se saup qu'en escrivènt,
Sus lou papié, boutas la marco bèn souvènt
De voueste caratèro, e qu'aqui pòu parèisse
Ço que noun poudrié pas autramen se counèisse !
Subre l'escrit, tenès, arregardas un pau
Aquélei quàuquei barro estampado amoundaut
Dins la formo d'un cro !... Tout acò vous fa vèire
Que l'escrivan, Moussu, siéu pourtado à va crèire,
A sei doues man croucudo e qu'es un escroucur.

D'ARROUMIAS

Ço que me dias aqui garis pas moun malur.

MADAMO ANGOT

Pièi tambèn alucas aquélei letro espesso,
E coumo à bòudre, aqui, l'encro es estado messo !
Tout acò provo bèn que l'escrit dóu papié
A segur pèr autour un jouvènt degaié
Qu'à bèl-èime, tous-tèms, coumo leis acabaire,
Jieto sei sòu de l'èstro e quàsi de tout caire.

D'ARROUMIAS

Acò, s'èro Tistet, aquéu galo-bouen-tèms
Que voulié tout-escas m'emprunta tant d'argènt !

MADAMO ANGOT

L'escrituro, Moussu, dis pas lou noum dóu laire ;
Despinto sucamen coumo èro lou raubaire.
Mai, tout-aro, boutas, pèr lei carto saubrai
Quau vous a pres voueste or, e pièi vous va dirai ;
Pèr lou moumen l'escrit, coumo à mié-jour, fa vèire
Qu'es un voulur galoi, galejaire e risèire :

En vous diant qu'es d'Auruou, vous marco foueço bèn
Que se trufo de vous, mai pas de voueste bèn.

D'ARROUMIAS

Me disès rèn de nòu ; farias miés de m'aprèndre
Ounte se tèn moun laire, e de me faire rèndre
Lou tresor que m'a pres !

MADAMO ANGOT

Moussu, sias bèn pressa ;
Voulès tout saupre au còup coumo acò s'es passa !
Aro lei carto... Aquelo ansin que va parèisse
Marcara lou voulur que voulès tant counèisse.
Zoubo, coupas... vous fau, veguen, coupa tres fes...
Tiras aro uno carto, e me la remetrés.
Eh ! bèn, avès tira, l'ami, lou rèi de pico.
La carto marcarié que de lagno e de pico
Contro voueste escroucur, n'en sias esta malaut.
Qu se pico, en efèt, dison que se fa mau.

D'ARROUMIAS

Ai pas besoun, Madamo, anas, de vouesto ajudo
Pèr saupre qu'an rauba l'argènt de l'escoundudo,
E que n'en siéu malaut, d'un tant triste malur.
Ah ! pulèu, devinas mounte es aquéu voulur.

MADAMO ANGOT

Eh ! Moussu d'Arroumias, avès ges de paciènci !
Boutas, veirés lèu-lèu lou poudé de ma sciènci.
Quasimen sias pressa mai fouert qu'un lavamen ;
Me sèmblo que poudès, eto ! espera 'n moumen.
Saupre qu de voueste or es, de-segur, lou laire,
Cresès-va bèn, es pas un pichounet afaire.
Vau counsurta lei carto encaro un darrié còup.
Veguen, tiras-n'en uno ; e foume ! agués pas pòu...

Es lou varlet de trèflo. Eh ! bèn, voueste raubaire
Dèu èstre un serviciau, un jouvenas fringaire
E que vòu faire flòri !

D'ARROUMIAS

Ah ! m'en doutàvi proun.
Mai d'aqueste varlet digas vite lou noum.

MADAMO ANGOT

Pèr saupre acò, Moussu, vous fau, sus la cadiero,
Èstre endourmi subran, mai de talo maniero
Qu'emé leïs uei ferma veirés pamens segur
Quau de voueste tresor es esta lou voulur.

D'ARROUMIAS

Diàussi ! voudrias, o masco, alor me faire encrèire
Qu'en plegant lei parpello enca pouédi li vèire ?

MADAMO ANGOT

Ço que vous afourtìssi es bèn la verita.
Quouro de moun travai lusira la clarta,
Li veirés autant clar, à travès lei muraio,
Coumo, sus lei mié-jour, quand lou soulèu dardaio.
Pèr lèu vous endourmi, vau metre un moucadou,
Aqui, sus vouésteis uei, çoumo un bouen tapadou.

D'ARROUMIAS

Entanterin, dóu mens, rìsqui rèn que ma vido
Pèr voueste tratamen vèngue à-n-èstre acourchido ?

MADAMO ANGOT

Eh ! que voulès risca d'aquelo mascarié ?
Ai pas pèr faire mau tant de capounarié !
Agués pas pòu d'acò ; Moussu, prenès couràgi...
Lou proumié que vendra vers vous faire tapàgi,

Sara voueste raubaire, e pièi s'èro pas 'quéu,
N'en sarié, basto, un autre e que veirias lèu-lèu.
Pèr que l'óuperacien siegue lou miés coumplido,
Fau pas que quauque brut vous treboule l'ausido.
Vaqui perqué metrés, dins leis auriho, ansin,
Lei pouce, que faudra teni jusqu'à la fin.
Vau coumença subran : Moussu, leissas-vous faire ;
De la ceremounié l'obro durara gaire.

(Madamo Angot bendo, em' un moucadou, leis uei de Moussu d'Arroumias, e li fa metre sei dous pouce dins leis auriho, e leis autre det en l'èr. D'aquelo façoun, Moussu d'Arroumias parèis avé d'auriho d'ai. Après) :

Mai que d'un còup, capoun, m'as talouna deja ;
Veiras bèn, contro tu, marrias, vau me venja.
Espero ; un chichibèlli aqui darrié l'esquino
Sara ta punicien, qu'uno masco imagino.

(Madamo Angot fa semblant d'escriéure, sus d'uno grando fueio de papié, lei paraulo seguènto, e li l'empego em' uno esplingolo darrié l'esquino, qu'es virado contro leis espetatour).

Ah ! crèbe l'avarìci emai leis avaras !
Vai, vai, pouedes adounc, vièi ladre d'Arroumias,
Espera longo-mai qu'arribe toun raubaire !
Se vèn pas vite, es que vòu pas veni, lou laire.

(Madamo Angot s'esbigno)

Scèno XIII

D'ARROUMIAS, MÈSTE MOUCHO

MÈSTE MOUCHO *(s'estrassant de rire)*

Emé lou chichibèlli, ah ! Moussu, que sias bèu ;
Sias bèsti coumo un ase, o venès rebabèu.

D'ARROUMIAS (*levant lou tapadou, sauto sus Mèste Moucho*)

Ah! te tèni, gusas! es tu que siés, canaio,
Moun raubaire ; as vougu me metre sus la paio?

MÈSTE MOUCHO

Ai, ai, ai, leissas-me... la! la! coumo esquichas...
Que vous ai fa, Moussu? Quasimen m'estranglas.

D'ARROUMIAS

M'as rauba moun argènt : fau subran me lou rèndre,
Senoun, au caraman iéu vau te faire pèndre.
Mounte ères? Que disiés?

MÈSTE MOUCHO

Sias bèn lagna, boudiéu!
Disiéu que subre-tout pèr vous èstre agradiéu
Falié d'abord lou tua, pièi lou metre à la lèsto
Dintre l'aigo bouiènto e li coupa la tèsto.

D'ARROUMIAS

En aquéu capounas que m'a rauba l'argènt?

MÈSTE MOUCHO

Eh! s'agis bèn d'acò?... parlàvi simplamen
Dóu pourquet que me fau pèr aquesto soupado,
Alesti de moun miés, emé de cebo achado.

D'ARROUMIAS

Pau m'enchau ço que diés!... Conto-me lèu, capoun,
Ço qu'as fa dóu tresor que m'as pres d'escoundoun.

MÈSTE MOUCHO

Vous an rauba, Moussu? V'aviéu pas ausi dire!

D'ARROUMIAS

Ah ! fagues pas l'estùrti ! Agues pas l'èr de rire,
Car se lou rèndes pas, te fau metre en presoun
E pièi coupa lou couele, après, s'es de besoun.

MÈSTE MOUCHO

Boutas, vous ai rèn pres.

D'ARROUMIAS

Sàbi qu'es tu lou laire ;
Ai counsurta qu fau, un famous devinaire.

MÈSTE MOUCHO (*à despart*)

Tòni, lou baile, aièr, m'a fa tant enrabia
Que vuei tròbi à prepaus lou biais de l'embestia.

D'ARROUMIAS

Que remóumiés aqui contro iéu, barjacaire ?

MÈSTE MOUCHO

Vous afourtìssi bèn qu'es pas iéu lou raubaire
De vouéstei picaioun ; mai d'abord que va fau,
Es lou baile, dirai, que vous a fa lou mau.

D'ARROUMIAS

Tòni ?

MÈSTE MOUCHO

Va crési fouert.

D'ARROUMIAS

Coumo ! aquéu qu'estimàvi
E qu'en baile fidèu certanamen amàvi !...

MÈSTE MOUCHO

Si, va crési, Moussu, qu'es just éu lou voulur.

D'ARROUMIAS

Mai quinto es la resoun de va crèire segur ?
Fau de provo.

MÈSTE MOUCHO

De provo ?

D'ARROUMIAS

Anen, perqué va crèire ?

MÈSTE MOUCHO

Va crési, pèr ço que va crési...

D'ARROUMIAS

As pouscu vèire
Se roudavo à l'entour deis escut, eilalin ?

MÈSTE MOUCHO

Mounte èron escoundu ?

D'ARROUMIAS

Pas luen, dins lou jardin.

MÈSTE MOUCHO

Eh ! bèn, Moussu, l'ai vist que tout-escas roudavo
En voueste poulit ouert, de tout-caire espinchavo !...
Mai dintre que, digas, 'quel or èro enferma ?

D'ARROUMIAS

Ero dins uno bouito emé gàubi estrema.

MÈSTE MOUCHO

Es bèn acò, segur ; l'ai vist que n'en pourtavo
Uno souto lou bras, e que, parèis, pesavo.

D'ARROUMIAS

E coumo èro-ti facho aquelo bouito ? Ansin
Veirai s'es bèn la miéuno, aquelo dóu jardin.

MÈSTE MOUCHO

Coumo èro facho ?

D'ARROUMIAS

O, digo !

MÈSTE MOUCHO

Ero facho... èro facho...
Coumo es facho uno bouito.

D'ARROUMIAS

Aro, vési à ta facho
Que siés dins un embrói... Dóu mens, despinto-la
Pèr vèire s'es, segur, aquelo qu'an voula.

MÈSTE MOUCHO

Ero uno grando bouito !

D'ARROUMIAS

Aquelo qu'an raubado
Ero pichouno...

MÈSTE MOUCHO

Es bèn, coumo acò, ma pensado.
Ero, se va voulès, pichoto en dimencien
Mai grando pèr l'argènt que dintre li tenien.

D'ARROUMIAS

Quinte èro sa coulour ?

MÈSTE MOUCHO

La coulour ?... sènso rire,
Es au bout de ma lengo. Eh ! coumo poudriéu dire ?
Ero pas... roujo ?

D'ARROUMIAS

Noun, mai, griso, mascatin !

MÈSTE MOUCHO

Si... roujo, griso, vès, vouliéu vous dire ansin.

D'ARROUMIAS

Es ma bouito, verai, d'escut touto clafido ;
E l'amàvi pu fouert quasimen que la vido.
Aro en quau se fisa ?... Quand vouéstei pu fidèu
Coumo lei maufatan, vous talounon peréu ?
Après aqueste auvàri, ah ! tant se poudrié faire
Qu'à iéu meme d'argènt me raubèssi, pecaire.

MÈSTE MOUCHO

Vaqui Tòni que vèn... Vouéli pas m'esbigna
Mai digués pas qu'es iéu que vous ai rensigna.

Scèno XIV

D'ARROUMIAS, MÈSTE MOUCHO, TONI

D'ARROUMIAS

Hòu ! Tòni, aprocho-te... D'un crime abouminable,
Qu'es esta dins toun pitre empura pèr lou diable,
Vène te counfessa !

TÒNI

Mai, Moussu, que me dias ?

D'ARROUMIAS

Coumo ! Tòni, as pas crento, espèci de Judas,
D'avé fa contro iéu, digo, un crime tant grave,
Tu que me pareissiés autant fidèu que brave ?

TÒNI

De quinte crime, eici, Moussu, voulès bada ?

D'ARROUMIAS

Fagues pas l'ignourènt e nimai lou fada ;
Sàbi tout, bèn segur, e pouédi te respoundre
Que de-bado enterin cercaras à l'escoundre !
Tout-escas uno masco a descubert peréu
Emé sa mascarié qu'es tu lou criminèu.
Vergougno à tu d'avé troumpa vuei la fisanço
Qu'aviéu dins ta sagesso e dins toun amistanço !

TÒNI

D'abord que sabès tout, adounc, vous respoundrai
Que ço que vous an di, pan-pèr-pan es verai.

MÈSTE MOUCHO (*à despart*)

Sariéu-ti, pèr asard, esta bouen devinaire ?

TÒNI

Moussu, moun intencien èro proun de rèn faire
Sènso vous preveni ; mai, sus d'acò, vouliéu
Espera lou moumen de capita pèr iéu.
Au-jour-d'uei que la cavo es de vous couneigudo,
E qu'à vouésteis auriho adès es lèu vengudo,
Vous prégui entandóumens d'escouta mei resoun.

D'ARROUMIAS

Aro, pèr t'escusa, que poues dire, capoun ?

TÒNI

Parlés pas coumo acò, car sèmblo, à vous entèndre,
Que meme vàli pas la couerdo pèr me pèndre !
Ai de tort envers vous, mai siéu pas un fenat,
E ma fauto, après tout, se pòu bèn pardouna.

D'ARROUMIAS

Amerito pèr tu pulèu l'escourchiduro.

TÒNI

Vous escaufas la bilo, anas, en perdo puro.
Quand saubrés tout, Moussu, coumprendrés que lou mau
Es pas, coumo disès, tant grand nimai mourtau.

D'ARROUMIAS

Coumo ! gusas que siés, es pas mau de me prèndre
Moun tresor e moun sang, lou bèn que poudié rèndre
Agradivo ma vido, e me fasié tant gai !

TÒNI

Voueste tresor es pas mau, dins mei man, verai.
Siéu pas, certo, un jouvènt à faire d'injustìci ;
Se troubas, sus d'acò, qu'ai pourta prejudìci,
Siéu, Moussu, quatecant lèst à va repara.

D'ARROUMIAS

Es, Tòni, ço que vouéli e lèu-lèu va faudra.

TÒNI

Voueste ounour, de-segur, sònji lou satisfaire.

D'ARROUMIAS

Mai s'agis pas d'ounour dins tout aqueste afaire.
Tandóumens voudriéu saupre eiçò : perqué l'as fa ?

TÒNI

Me va demandas.

D'ARROUMIAS

O.

TÒNI

Sarés lèu satisfa.
Vous va diéu francamen, es pèr ço que l'amàvi !...

D'ARROUMIAS

L'amaves, capounas.

TÒNI

Si, Moussu, l'adouràvi !

D'ARROUMIAS

L'amaves, moun tresor ? Iéu tambèn, mai que tu.

TÒNI

Noun se pòu mai que iéu, v'afourtìssi, Moussu.
Ah ! es pas voueste argènt, boutas, que calegnàvi ;
Cresès-va, pau m'enchau ; lou tresor qu'estimàvi
E qu'en ma poussessien à la fin a passa,
Vous prègui de vougué me lou sèmpre leissa.

D'ARROUMIAS

Foume ! noun, tron de l'èr ! Te lou farai proun rèndre
Moun bèu tresor, raubaire ; autramen, te fau pèndre.

TÒNI

Mai dias acò rauba ?

D'ARROUMIAS

Digo-me, quinte noum
Faudra, d'aro-en-avans, me li douna, capoun ?
Prene un tresor ansin es pas èstre raubaire ?

TÒNI

Es quaucarèn, Moussu, qu'avié lou biais de plaire ;
E de vouéstei tresor es lou mai precious,
Que me rendrié lou couer galoi e sèmpre urous.
Se m'en leissas enfin la libro jouïssènço
Sarai toujour pèr vous plen de recouneissènço,
Vous demàndi à ginous aquéu tresor tant bèu ;
Espéri que voudrés me lou baia bèn-lèu.

D'ARROUMIAS

N'en farai rèn ! (*à despart*). Acò treboulo ma cervello.

TÒNI

Qu'em' un tresor ansin ma vido sarié bello !
Se sian tambèn proumés touei dous fidelita
E fa lou sarramen de jamai se quita.

D'ARROUMIAS

Voueste sarramen, diànchi ! es coumique à n'en rire.

TÒNI

Touei dous sian engaja, pouédi eici vous va dire,
E sian un emé l'autre estaca mai-que-mai !

D'ARROUMIAS

Eh ! bèn, va veiras, mouestre, iéu vous destacarai !

TÒNI

Rèn que la mouert pòu nous dessepara, pecaire !

D'ARROUMIAS

Vau vous dessepara lèu-lèu, veiras, raubaire !
Car à-n-aquel argènt te siés tròu estaca.

TÒNI

O nàni ! es pas, Moussu, voueste or que m'a touca.

D'ARROUMIAS

Tout-aro, tant dirié belèu qu'es pèr me plaire
Que de moun bèu tresor adès s'es fa lou laire.
Mai lei jùgi, gusas, te coundanaran proun
A rèndre lou gasan que m'as pres d'escoundoun !

TÒNI

Farés ço que voudrés, siéu sènso ges de crento.
Sus d'acò vouesto fiho es en-plen innoucènto.

D'ARROUMIAS

Ah ! me mancarié plus que ma chato tambèn
Vuei t'aguèsse ajuda pèr me rauba moun bèn.
Mai, digo dounc, marrias, perqué me l'as raubado ?

TÒNI

L'ai pas raubado, vès, es à l'oustau restado.

D'ARROUMIAS (*à despart*)

O bouito, meis amour ! (*Aut*) Alor diés, fouligaud
Que tout-escas noun es sourtido de l'oustau ?

TÒNI

Nàni, Moussu.

D'ARROUMIAS

Dóu mens, digo, l'as pas toucado?

TÒNI

Iéu ?... Jamai. L'ai toujour, vous dirai, respetado!
Pèr elo d'amour pur moun couer pur a brula!

D'ARROUMIAS *(à despart)*

Pèr ma bouito brula d'amour!... Coumo a parla!

TÒNI

Pulèu que li fali de respèt, de la pèsto
Preferariéu creba, de tant la sàbi ounèsto!

D'ARROUMIAS *(à despart)*

Ma bouito foueço ounèsto!...

TÒNI

Ah! la vèire e l'ausi
Ero segur pèr iéu lou pu dous dei plesi.

D'ARROUMIAS *(à despart)*

(à Tòni)
Mai coumo! ausi ma bouito! Eh! pouédi rèn couns prèn-
En tout acò que diés! [dre

TÒNI

Es sucamen divèndre
Qu'a pèr escrit proumés un mariàgi emé iéu.

D'ARROUMIAS

Sènso me demanda s'acò m'es agradiéu,
T'aurié signa ma fiho uno talo proumesso?

TÒNI

Si, Moussu... sus papié sa signaturo es messo ;
Ai pres de moun coustat lou meme engajamen.

D'ARROUMIAS

De la vidasso aurés de iéu counsentamen :
Tau matrimòni, anas, poudra jamai se faire
Entre ma bravo fiho e tu que siés un laire.

TÒNI

Ma fisto ! poudrias-ti, vuei, Moussu d'Arroumias,
Me crèire, coumo acò, que-noun-sai capounas,
Pèr vous rauba voueste or, quouro, dins la famiho,
Vouéli intra, demandant la man de vouesto fiho ?

D'ARROUMIAS

Que siegues un raubaire, o siegues innoucènt,
V'ai di, fau que subran me rèndon moun argènt.

Scèno XV

D'ARROUMIAS, TONI, MÈSTE MOUCHO, TISTET

TISTET *(arribo en sautant)*

Moun couer es trefouli deis estrambord de joio !
Vitòri !... Tresanen, car ai gagna lei joio.

D'ARROUMIAS

Que me vènes canta ? Perqué fas tant de trin ?
Es qu'auriés pèr bouenur aganta lou couquin
Que de mei picaioun es esta lou raubaire ?

TISTET

Eh ! s'agis bèn d'acò ?

D'ARROUMIAS

Que vènes alor faire ?
Atrouba moun voulur es cènt còup mai urgènt.
Se l'aviés aganta, boudiéu ! que sariés gènt !

TISTET

L'afaire pèr lou miés s'arranjara, moun paire.

D'ARROUMIAS

Que faras ?

TISTET

Vès-l'aqui : sabès que deviéu faire
Tira ma loutarié qu'avès imagina...
En cènt, en milo vous va dóuni à devina.
Qu cresès qu'es esta lou benurous gagnaire ?
Avans que l'atroubés sarias long-tèms cercaire.
Coumo se dis : avès proun manja, proun begu ?...
Eh ! bèn, lou numerò gagnant... basto... es vengu
A Babèu d'Argèncourt, la chato tant poulido
Qu'en mariàgi sara lou bouenur de ma vido.

D'ARROUMIAS

Mai aquelo Misè, que vènes de nouma,
Pèr soun ome devié me prene e bèn ama !

TISTET

Eh ! moun paire, aprenès qu'èro ma fiançado,
Que pèr fremo avans vous m'èro estado acourdado ;
E se, coumo cresès, l'avias tant agrada,
Aurié pas, emé iéu, vougu se marida.
Es pèr acò qu'a pres tant de bihet, moun paire
D'aquelo loutarié qu'avès pèr iéu fa faire.

D'ARROUMIAS

Encuei, malan de sort ! es un jour de malur :
Pérdi, ai-las ! moun argènt que me raubo un voulur ;
Pièi, la fiho qu'aviéu pèr mouiè desirado
M'es pèr tu, quatecant, dóu meme còup, raubado !

TISTET

Moun paire, se dounas voueste counsentimen
D'abord à moun mariàgi, e permetès tambèn
Que, pèr Tòni, ma souerre enfin siegue espousado,
Afourtìssi qu'avans la fin de la journado,
L'or que vous an rauba, dins un rode escoundu,
Subran, pèr mei bouens ordre, à vous sara rendu...

D'ARROUMIAS

Mai, digo lèu, mounte es ?

TISTET

Vous n'en metés pa 'n peno.

D'ARROUMIAS

N'en manco ges, au mens ?

TISTET

Pas meme uno dardeno.

D'ARROUMIAS

Alor, rènde-lou vite.

TISTET

Avans, fau dire lèu
Se pouédi pèr mouiè prene Misè Babèu.

D'ARROUMIAS

Pèr acò me faudrié, proumié, de meis uei vèire
La bouito e l'or dedins, va touca pèr li crèire !

TISTET

Boutas, agués pas pòu, voueste tresor, l'aurés ;
Li farés de poutoun, après, tant que voudrés.

D'ARROUMIAS

Vous avìsi, pamens, que pèr voueste mariàgi
Pouédi pas vous baia rèn de rèn en partàgi.

TISTET

Hòu ! se n'en passaren !

D'ARROUMIAS

Pèr lei noueço, voudrai
Faire ges de despènso e ges de frès nimai.

TISTET

Aurés à bousseja rèn de rèn, ges de douno.

D'ARROUMIAS

Mai vouéli entandóumens l'estreno bèn pichouno
D'un viésti e d'un capèu, car n'ai bèn de besoun.

TISTET

Saran tout flame nòu, pièi de bello façoun.

D'ARROUMIAS

Me vesès counsentènt, mai, avans tout lou rèsto,
Fau bèn que me rendés moun argènt à la lèsto.

TISTET

Paire, vau vous aduerre eicito quatecant
La bouito pleno d'or toumbado entre mei man.

(*Tistet souerte*).

Scèno XVI

LEI MEME, *mens* TISTET

D'ARROUMIAS

De tout ço que m'a di vouéli encaro rèn crèire,
Qu'autant que de meis uei poudrai de-longo vèire
La bouito e lou gasan ; bèu bouen Diéu ! de poutoun
Li farai mai-que-mai, sènso dire n'a proun.
De la joio poudriéu agué 'no revirado,
E ma tèsto tambèn de chale treboulado
Perdre la tremountano, en viant subran rendu
Mei picaioun rauba que cresiéu bèn perdu.

Scèno XVII

LEI MEME, TISTET

TISTET, *arribant*.

Ve-l'aqui vouesto bouito ; alucas-la, moun paire,
Pèr vèire s'es aquelo adès qu'un gus de laire
A d'escoundoun raubado e s'es vite esbigna,
Mai que pèr còup d'asard vèni de l'empougna.

D'ARROUMIAS (*agantant la bouito*)

La recounèissi, es elo !... O tu ma tant amado,
Fau que te poutounéji uno bello passado.

Un maufatan t'avié raubado à moun amour,
Mai, aro espéri bèn èstre emé tu toujour.
Ta perdo, o moun tresor, m'a cousta de lagremo
Foueço mai, tant diriéu, que la mouert de ma fremo !
Aro, siéu tant galoi de l'avé retrouba,
Que dins meis estrambord de gau poudriéu creba.

(Danso, sauto à l'entour de la bouito. — Li fa de salamalè e de poutoun uno passado, pièi d'à-ginous dis :

Ai, ai, ai, dins moun couer es tant fouerto la joio
Que sènti un mourimen... siéu sènso ges de voio.

(A un mourimen de couer ; es coucha sus la bouito)

TÒNI

Vaquito lou malur d'èsse un avarassas
Coumo v'es sèmpre esta lou Marqués d'Arroumias.
Que de peno se douno un avare acampaire,
E que de marrit sang se fa quouro un raubaire
L'aganto lou magot !... Meme s'a lou bouenur
De retrouba soun or, d'aganta lou voulur,
La joio pòu souvènt li treboula la tèsto,
E l'acourchi la vido autambèn à la lèsto.
Pèr acampa d'argènt, que bouen tant s'afura ;
E quouro n'avès tròu, noun lou fau entarra
Coumo leis avaras, mai èstre caritable,
Autramen, dins l'infèr, vous tirasse lou diable !

Fin de l'Avaras.



Teatre Laren

I. — *L'Avaras.*

II. — *Lou Malaut d'imaginacien.*

III. — *Lou Pastre grand segnour.*

